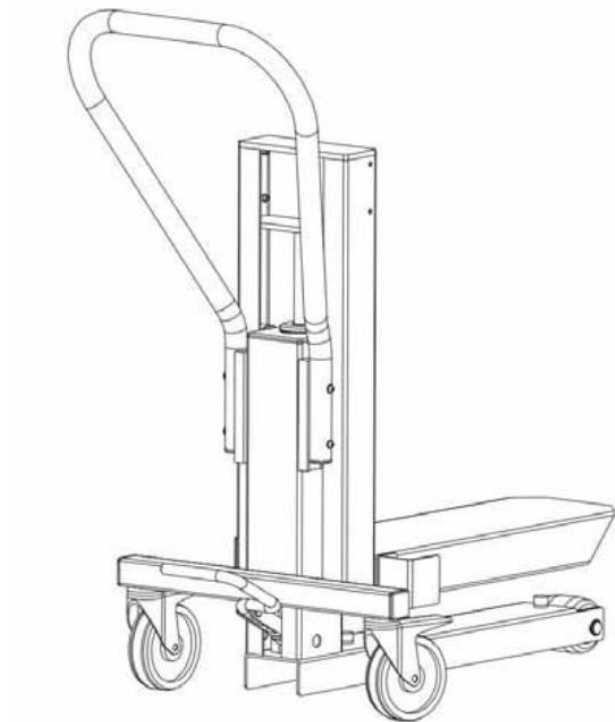


SP 250



Das Urheberrecht an dieser Betriebsanleitung verbleibt beim Hersteller
Copyright for these operating instructions remains with the manufacturer
Les droits d'auteur relatifs a ces instructions de service sont réservés au fabricant
I diritti d'autore delle presenti istruzioni d'uso restano di proprietà del costruttore
La propiedad intelectual del presente manual de instrucciones corresponde al fabricante
Het copyright van deze gebruiksaanwijzing blijft in handen van de producent
Os direitos de autor do presente manual de instruções pertencem ao fabricante
Ophavsretten til denne driftsanvisning tilhører producenten
Na tento návod k obsluze se vztahuje autorské právo výrobce
Prawa autorskie do tej instrukcji eksploatacji są własnością producenta
A szerzői a következő használati utasítást is a gyártó

Jungheinrich PROFISHOP AG & Co. KG
Haferweg 24
22769 Hamburg – GERMANY

www.jh-profishop.com



Jungheinrich PROFISHOP AG & Co. KG, Haferweg 24, D-22769 Hamburg

Hersteller oder in der Gemeinschaft ansässiger Vertreter / Manufacturer or his authorized representative in Community / Fabricant ou son mandataire établi dans la Communauté / Fabrikant of zijn in de Gemeenschap gevestigde gemachtigde / Fabricante o representante establecido en la Comunidad / Construtor ou Representante estabelecido na Comunidade / Costruttore oppure il suo rappresentante nella Comunità / Fabrikant eller dennesi Fællesskabet etablerede befuldmægtigede / Produsent eller agent innen felleskapet / Tillverkare eller representant inom EU / Valmistaja tai yhteisömaassa oleva edustaja / V`robce nebo jeho zastoupení / Gyártó / producent albo jego przedstawiciel w EG (Wspólnota Europejska) / Κατασκευαστής ή όμιλος τοπικών αντιπροσώπων/ Üretici ya da Bölgedeki Yetkili Temsilci/ Proizvajalec ali pooblaščen zastopnik s sedežem v EU / Výrobca alebo zástupca so stálym bydliskom v EÚ / Изготовитель или его представитель, зарегистрированный в стране Содружества/ Tootja või organisatsiooni paiknev esindaja/ Ražotājs vai vietējais uzņēmuma pārstāvis / Gamintojas arba šalyje reziduojantis atstovas / Proizvođač ili rezidentni predstavnik / Framleiðandi eða fulltrúi með staðfestu í bandalaginu / 制造商或长期合作的代理商

Typ / Type / Tipo / Modello / Τυππ / Tipo / ΤΥΠΟΣ / Típus / Tip / Тип / Tipas / Tüüp / Tip / Gerð / 型号	Serien-Nr. / Serial No. / N° de série / Seriennummer / N° de serie / Numero di serie / Serienr. / Sarjanro / ΑΡΙΘΜΟΣ ΣΕΙΡΑΣ / Seriové číslo / Szériaszám / Nr. Seryjny / Serijska številka / Výrobné číslo / Серийный номер / Seri No. / Seerianr. / Sérijas Nr. / Serijos numeris / Serijski broj / Raðnúmer / 叉车编号
SP 250	

Zusätzliche Angaben / Additional information / Informations supplémentaires / Aanvullende gegevens / Informaciones adicionales / Dados complementares / Informazioni aggiuntive / Yderligere informationer / Vedere data / Tilläggsuppgifter / Lisätietoja / Ostastni údaje / Kiegészítő adatok / dodatkové dane / Συμπληρωματικές οδηγίες/Ek Bilgiler/ Dodatne informacije / Dodatočne údaje / Дополнительные сведения / Lisaandmed / Citi dati / Papildoma informacija / Dodatni podaci / Frekari upplýsingar / 附加说明

Im Auftrag / Authorised signatory / pour ordre / Incaricato / Por orden de / por procuração / op last van / på vegne af / på uppdrag / Etter oppdrag/ psta./ Ülesandel / pavedus / v.i. / По поручению / megbízásából / длъжностно лице / z pověření / z poverenia / po nalogu / na polecenie / din sarcina / адина / κατ' εντολή / Po nalogu / Undirskrift / 受托人

Datum / Date / Data/ Fecha/ datum/ Dato/ päiväys/ Kuupäev/ Datums/ Дата/ Dátum/ dátum/ tarih/ Ημερομηνία / Dags. / 日期

D EG-KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG

Die Unterzeichner bescheinigen hiermit, dass das im Einzelnen bezeichnete handkraftbetriebene Flurförderzeug der Europäischen Richtlinien 2006/42/EG (Maschinenrichtlinie) einschließlich deren Änderungen sowie dem entsprechenden Rechtserlass zur Umsetzung der Richtlinie in nationales Recht entspricht. Die Unterzeichner sind jeweils einzeln bevollmächtigt, die technischen Unterlagen zusammenzustellen und erklären, dass nachstehend aufgeführte Normen, einschließlich den dort genannten normativen Verweisungen, zur Anwendung gelangten: EN ISO 3691-5

GB EU DECLARATION OF CONFORMITY

The signatories hereby certify that the specified hand powered industrial truck conforms to the EU Directive 2006/42/EC (Machine Directive) including its amendments as translated into national legislation of the member countries. The signatories are individually authorised to compile technical documentation and declare that the following standards, including the normative procedures contained therein, have been applied. EN ISO 3691-5

FR DECLARATION DE CONFORMITE CE

Les signataires certifient par la présente que les chariots à commande manuelle désignés individuellement satisfont à la directive européenne 2006/42/CE (directive machine) y compris ses amendements ainsi qu'au décret légal concernant la mise en oeuvre de la directive dans le droit national. Les signataires sont individuellement autorisés à regrouper les documents techniques et expliquent que les normes mentionnées ci-après ainsi que les renvois normatifs y figurant sont applicables : EN ISO 3691-5

NL EG-CONFORMITEITSVERKLARING

De ondertekenaars bevestigen hiermee, dat het hier genoemde handmatig aangedreven interne transportmiddel voldoet aan de Europese richtlijn 2006/42/EG (machinerichtlijn) met inbegrip van de wijzigingen ervan en de betreffende wetgeving voor de omzetting van deze richtlijnen in nationaal recht. De ondertekenaars zijn ieder individueel gemachtigd, de technische documentatie op te stellen en verklaren dat de hieronder genoemde normen met inbegrip van de daarin genoemde normatieve verwijzingen zijn toegepast: EN ISO 3691-5

ES DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE

Los signatarios certifican por medio de la presente que la carretilla industrial manual descrita en esta documentación cumple con la Directiva Europea 2006/42/CE (Directiva de máquinas), incluyendo sus respectivas modificaciones, así como con los Reales Decretos de transposición de la directiva al derecho nacional. Cada signatario dispone de una autorización individual que le permite compilar la documentación técnica y declara que se aplicaron las normas indicadas a continuación inclusive las referencias normativas allí mencionadas: EN ISO 3691-5

PT Declaração de conformidade CE

Os signatários vêm por este meio certificar que o veículo industrial de accionamento manual, designado em particular, está em conformidade com a directiva europeia 2006/42/CE (directiva sobre as máquinas), incluindo as respectivas alterações e o decreto-lei para a aplicação da directiva no

direito nacional. Os signatários estão individualmente autorizados a compilar os documentos técnicos e declaram a conformidade com a norma de seguida indicada, incluindo as referências normativas nela mencionadas: EN ISO 3691-5

IT DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE

Con la presente i firmatari attestano che il veicolo a motore per movimentazione interna è conforme alle direttive europee 2006/42/CE (Direttiva Macchine), comprese le relative modifiche, nonché al documento legale per la trasposizione di tali direttive nel diritto nazionale. I firmatari sono autorizzati ogni volta singolarmente a compilare la documentazione tecnica e a spiegare che le norme presentate di seguito, inclusi i rimandi normativi ivi menzionati, trovino applicazione: EN ISO 3691-5

DK EF-OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING

Undertegnede erklærer hermed, at følgende håndkraftdrevne truck overholder de væsentligste krav i Rådets direktiv 2006/42/EF (Maskindirektivet) inkl. ændringer om indbyrdes tilnærmelse af medlemsstaternes lovgivning. Alle undertegnede er bemyndiget til selvstændigt at udarbejde de tekniske dokumenter og erklærer, at nedenstående anførte standarder, inkl. referencer til standarder, har fundet anvendelse: EN ISO 3691-5

CZ EG - PROHLÁŠENÍ O SHODĚ

Níže podepsaní tímto potvrzují, že podrobný popis ručního vozíku odpovídá Evropským směrnici 2006/42/EC (směrnice pro strojní zařízení) včetně jejich pozdějších úprav, jakož i příslušným právním výnosům pro uplatnění směrnice v rámci národního práva. Každý z podepsaných má individuální zmocnění k sestavení technických podkladů a prohlášení, že byly použity níže uvedené normy, včetně zde jmenovaných normativních odkazů: EN ISO 3691-5

PL DEKLARACJA ZGODNOŚCI Z NORMAMI UE

Niżej podpisani potwierdzają niniejszym, że wyszczególniony wózek jezdniowy z napędem ręcznym odpowiada dyrektywie europejskiej 2006/42/WE (Dyrektywa maszynowa) wraz ze zmianami oraz rozporządzeniem prawnym dotyczącym wdrożenia dyrektywy do prawa krajowego. Każdy z niżej podpisanych jest uprawniony do zestawienia dokumentacji technicznej i oświadcza, że zastosowane zostały poniższe normy, łącznie z wymienionymi tam innymi normami: EN ISO 3691-5

H EU megfelelőségi tanúsítvány

Az aláíró felek igazolják, hogy a egyediesítették kézzel hajtott teherautó európai irányelvek 2006/42 / EK (Gépek irányelv), beleértve azok módosításait a tvr az irányelvet átültető nemzeti jogba. Az aláírók egyedileg összeállítására jogosult a műszaki dokumentációt és állapítja meg, hogy az alább felsorolt szabványok, beleértve az említett ott jogszabályi hivatkozásokat alkalmazták: EN ISO 3691-5

Displaypaletten-Heber SP250



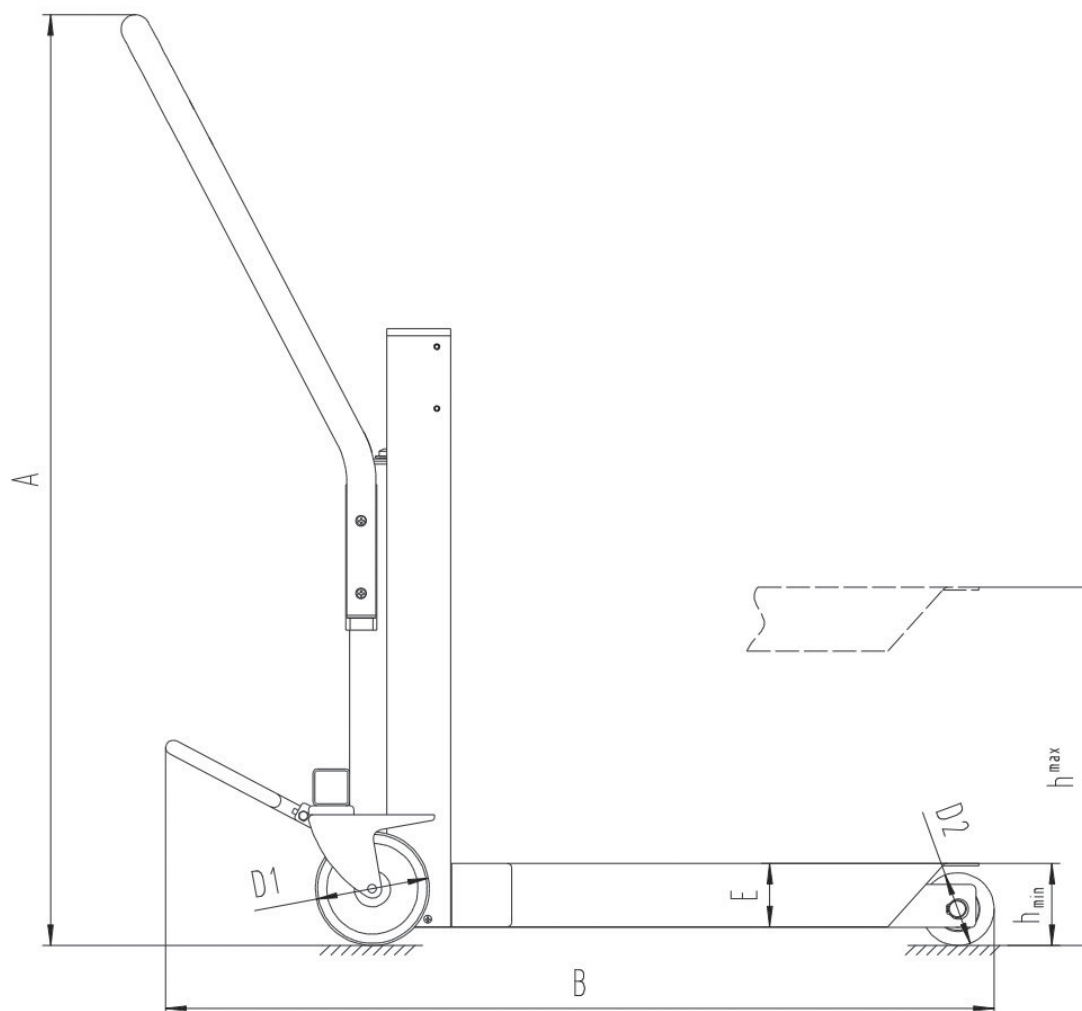
Betriebsanleitung

DE

Inhalt

- A. Konfiguration
- B. Grunddaten
- C. Anwendungsbereiche
- D. Betriebsbedingungen
- E. Warnhinweise
- F. Betriebsanleitung
- G. Wartung
- H. Fehlerbehebung
- I. Hydraulikschema

A. Konfiguration



B. Grunddaten

Modell	SP250
Nutzlast kg	250
Max. Höhe H mm	390
Min. Höhe h mm	90
Abmessungen der Plattform LxBxT mm	580x200x70
Höhe des Handgriffs A mm	1025
Höhe der Halterung B mm	1128,5
Länge H mm	910
Gesamtlänge D mm	958,5
Breite des Handgriffs F mm	432
Gesamtbreite G mm	505
Anzahl der Pedalbewegung pro Hubvorgang	≤20
Rad-Ø D1/D2 mm	125/82
Volumen Hydraulikzylinder ml	162
Kapazität der Ölauffangwanne ml	210
Eigengewicht kg	40

C. Anwendungsbereiche

Der Displaypaletten-Heber SP250 ist die ideale Lösung zum Heben und Stapeln von Displaypaletten auf Europaletten. Über das integrierte Fußpedal ist ein einfaches Heben und Senken gewährleistet. Der SP250 ist ausgelegt für CHEP- und Viertel-Displaypaletten.

D. Betriebsbedingungen

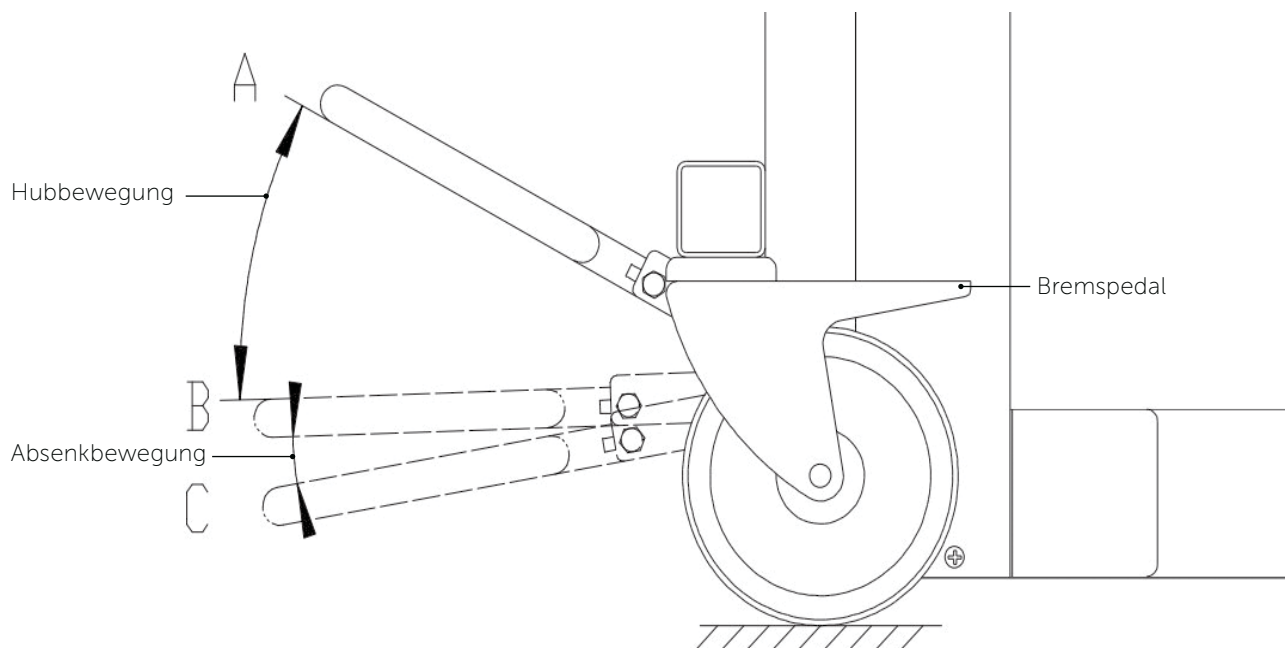
1. Einsatz auf ebenem Untergrund
2. Umgebungstemperatur -20°C bis $+40^{\circ}\text{C}$

E. Warnhinweise

1. Bitte lesen Sie die Betriebsanleitung sorgfältig durch, bevor Sie den Displaypaletten-Heber verwenden, und machen Sie sich mit der Leistungsfähigkeit und den Anforderungen des Fahrzeugs vertraut. Eine Genehmigung zur Verwendung des Fahrzeuges muss gewährleistet sein.
2. Der Bediener des Fahrzeugs sollte während des Betriebs Arbeitskleidung, Sicherheitsschuhe und Handschuhe tragen.
3. Um die Sicherheit während des Fahrzeugbetriebs zu gewährleisten, sollten alle Ersatzteile von der Jungheinrich Katalog GmbH & Co. KG bezogen werden.
4. Nach dem Austausch wichtiger Teile oder einer größeren Instandsetzung des Fahrzeugs, ist eine nachfolgende Prüfung erforderlich. Verwenden Sie das Fahrzeug nur, wenn alle Sicherheiten gegeben sind.
5. Das Fahrzeug sollte nur von Personen verwendet und betrieben werden, die geschult worden sind und ein entsprechendes Zertifikat besitzen.
6. Eine Überbelastung des Fahrzeugs ist streng verboten! Das führt zu Verletzungen sowie zu Beschädigungen des Fahrzeugs.
7. Der Bediener darf unter keinen Umständen auf der Plattform stehen oder sitzen.
8. Hände oder Füße dürfen sich beim Absenken nicht unter der Plattform befinden.
9. Vor dem Beladen bitte die Bremse des Fahrzeugs betätigen, um Bewegungen des Fahrzeugs zu vermeiden.
10. Bitte die Last beim Beladen gleichmäßig verteilen.
11. Keine losen oder instabilen Lasten aufladen.
12. Die Last nicht über einen längeren Zeitraum auf der Plattform liegen lassen.
13. Das Fahrzeug nicht entfernen, während die Last angehoben wird.
14. Das Fahrzeug sollte nur auf ebenem und hartem Untergrund verwendet werden. Es ist streng verboten, das Fahrzeug auf Neigungsstrecken oder unebenem Untergrund zu verwenden.
15. Wenn sich die Last auf der angehobenen Plattform befindet, stellen Sie bitte sicher, dass das Gewicht der Fracht nicht die zugelassene Nutzlast überschreitet. Die Fracht sollte langsam aufgeladen werden. (Das Sicherheitsventil funktioniert nur, wenn das Fahrzeug angehoben wird. Wenn das Fahrzeug angehoben und mit Waren überlastet wird, funktioniert das Ventil nicht und kann beschädigt werden.)
16. Beim Beladen der angehobenen Plattform die Last nicht seitwärts ziehen, um seitliches Herunterfallen zu vermeiden.
17. Aus Sicherheitsgründen bitte nur Instandsetzungen oder Wartungen am Fahrzeug durchführen, wenn sich keine Ladung auf dem Fahrzeug befindet.
18. Bitte beachten Sie alle oben aufgeführten Hinweise sorgfältig und verhalten Sie sich gemäß den Bestimmungen.

F. Betriebsanleitung

1. Zum Anheben der Plattform das Pedal bitte kontinuierlich mit dem Fuß von A nach B bewegen.
Zum Absenken der Plattform den Fußhebel bitte kontinuierlich mit dem Fuß von B nach C betätigen.



2. Lösen Sie die Bremse zum Bewegen des Fahrzeugs.
Bedienen der Bremse: Es ist streng verboten, die Bremse während des Hubvorgangs oder des Absenkens zu betätigen. Halten Sie Füße und andere Körperteile von der Bremse fern.

G. Wartung

Die Wartung ist ausschlaggebend für die Sicherheit und eine lange Nutzungsdauer.

Überprüfen Sie Folgendes vor dem Betrieb:

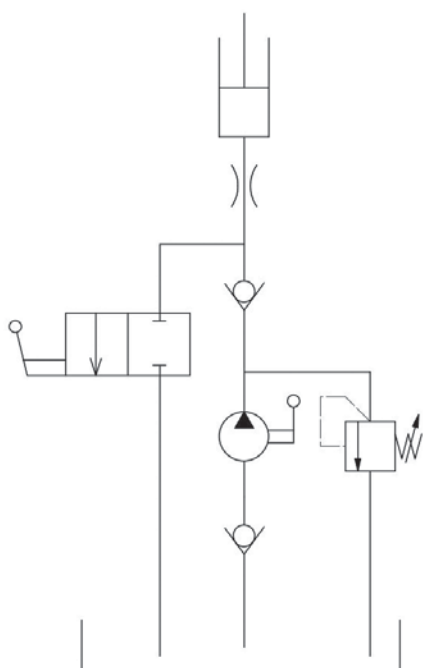
1. Kontrollieren Sie sämtliche Teile auf Verbiegen.
2. Kontrollieren Sie das Verschleißmuster von Bremse und Rädern.
3. Überprüfen Sie, ob das Hydrauliksystem dicht ist.
4. Geben Sie vor dem täglichen Betrieb Schmieröl auf sämtliche Reibungsflächen.
5. Beheben Sie Mängel rechtzeitig vor dem Einsatz.
6. Wechseln Sie alle 12 Monate das Hydrauliköl. Verwenden Sie die unten genannte oder eine vergleichbare Hydraulikölmarke unter Berücksichtigung Ihrer Klimaverhältnisse:
 - a) YBN32 (für eine Umgebungstemperatur zwischen -10 °C und $+40\text{ °C}$ geeignet);
 - b) YCN32 (für eine Umgebungstemperatur zwischen -20 °C und $+40\text{ °C}$ geeignet).
7. Die normale Nutzungsdauer von Dichtelementen aus Gummi, Polyurethan (PU) und Nylon beträgt 2 Jahre. Danach können Alterungserscheinungen auftreten.

H. Fehlerbehebung

Die folgenden Teilenummern verweisen auf den Ersatzteilkatalog.

Fehler	Ursache	Fehlerbehebung
Der Hochhubwagen kann nicht anheben oder nicht die gewünschte Hubhöhe erreichen.	1. Undichtes Ventil (15) 2. Blockierter Öleintritt 3. Hydraulikölmangel	1. Ventil (15) säubern. Entgraten oder Fremdkörper entfernen 2. Den Öleintritt reinigen 3. Hydrauliköl auffüllen
Die Plattform fällt nach dem Hubvorgang herab.	1. Undichtes Ventil (15) 2. Beschädigte O-Ringe (21)	1. Ventil (15) säubern. Entgraten oder Fremdkörper entfernen 2. O-Ringe austauschen
Plattform kann nicht abgesenkt werden.	1. Pedal kann nicht vollständig durchgetreten werden 2. Blockierte Fußstange 3. Beschädigter Pumpkern	1. Auf korrekte Funktion überprüfen 2. Die Fußstange auf korrekte Funktion überprüfen Die Fußstange austauschen, falls sie beschädigt ist 3. Pumpkern austauschen
Ölleck am Pumpkern	Beschädigte O-Ringe (5)	O-Ringe austauschen
Ölleck an der Kolbenstange	Beschädigte O-Ringe (26)	O-Ringe austauschen
Ölleck am äußeren Schlauchanschluss	Beschädigte O-Ringe (7)	O-Ringe austauschen

I. Hydraulikschema



SP250

Display Pallet Lifter



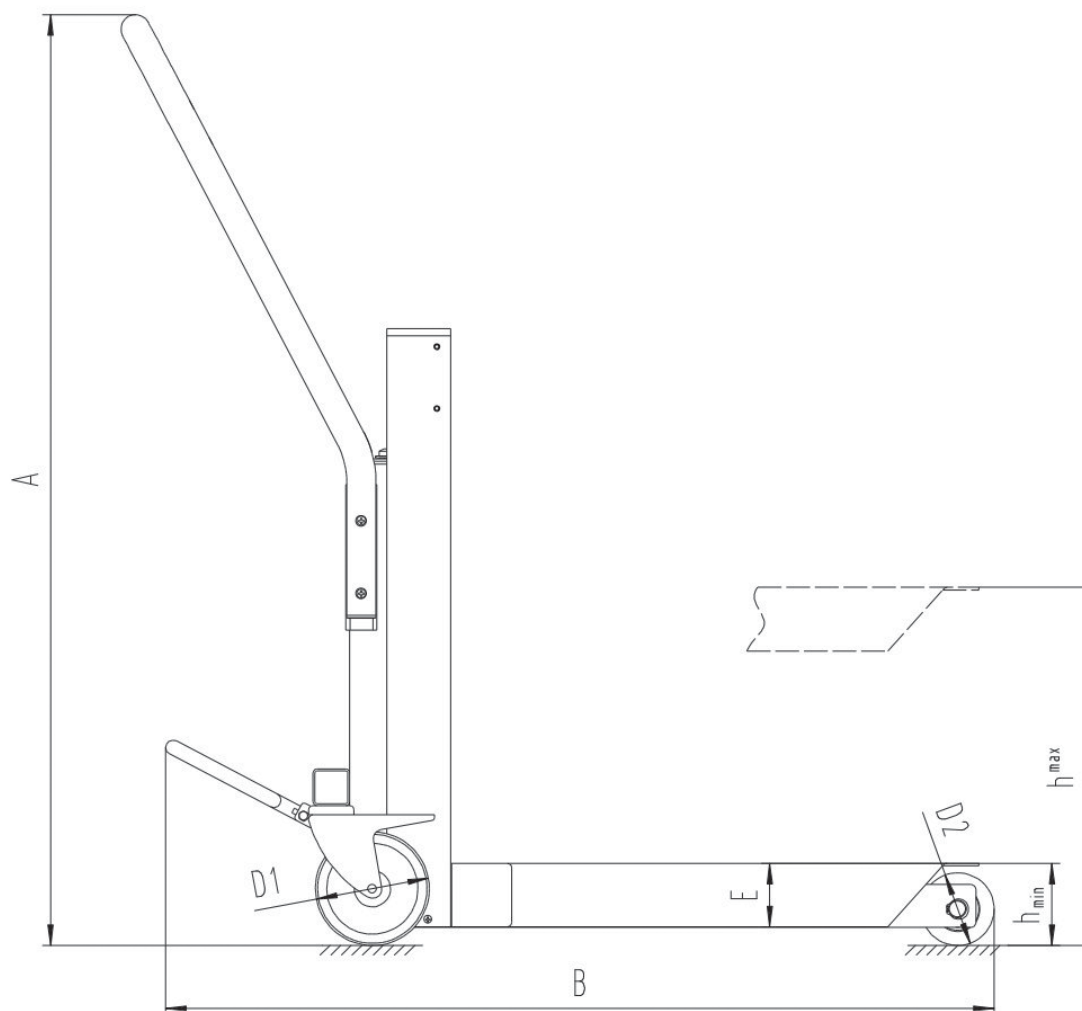
Operating Instructions

GB

Contents

- A. Configuration
- B. Basic Data
- C. Application Areas
- D. Operating Conditions
- E. Warnings
- F. Operating Instructions
- G. Maintenance
- H. Troubleshooting
- I. Hydraulic Diagram

A. Configuration



B. Basic Data

Model	SP250
Load capacity kg	250
Max. height H mm	390
Min. height H mm	90
Platform dimensions L x W x D mm	580x200x70
Handle height A mm	1025
Bracket height B mm	1128.5
Length H mm	910
Overall length D mm	958.5
Handle width F mm	432
Overall width G mm	505
Number of pedal strokes per lift cycle	≤20
Wheel Ø D1/D2 mm	125/82
Hydraulic cylinder volume ml	162
Oil tray capacity ml	210
Net weight kg	40

C. Application Areas

The SP250 display pallet lifter is the ideal solution for lifting and stacking display pallets on Euro pallets. The integrated foot pedal allows for easy lifting and lowering. The SP250 is designed for CHEP and quarter display pallets.

D. Operating Conditions

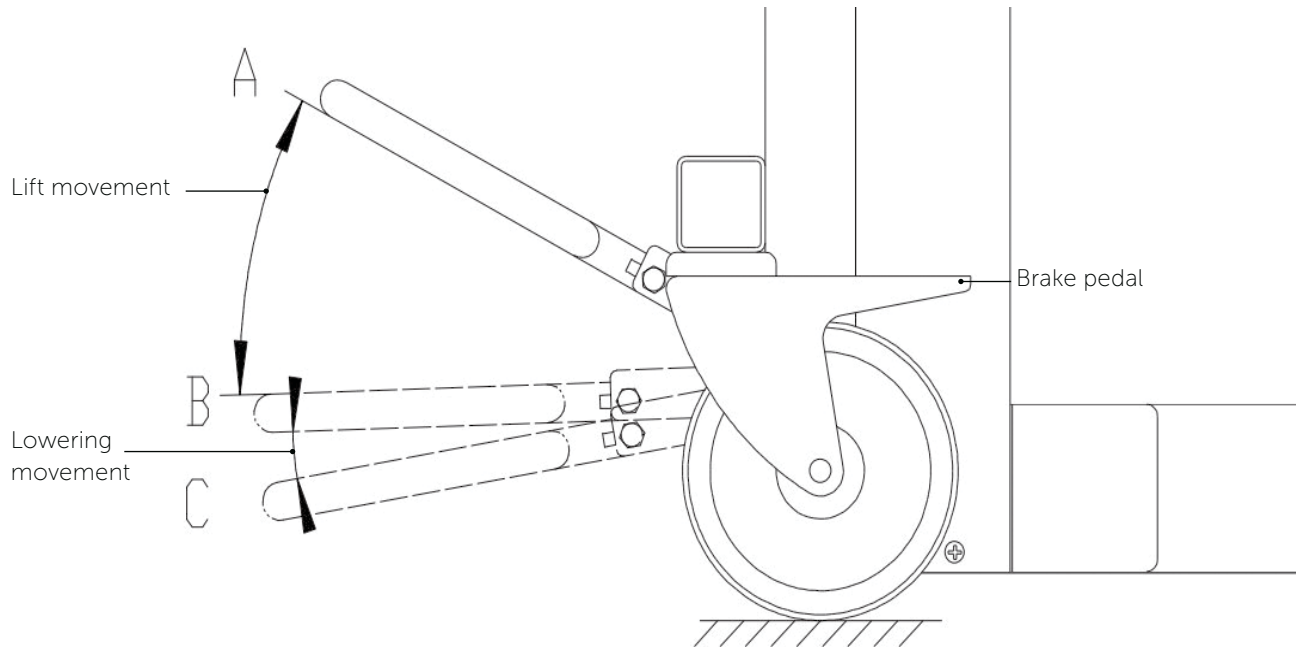
1. For use on level surfaces
2. Ambient temperature -20°C to $+40^{\circ}\text{C}$

E. Warnings

1. Read the operating instructions carefully before using the display pallet lifter and familiarise yourself with the capabilities and requirements of the vehicle. You need authorisation to use the vehicle.
2. The operator of the vehicle must wear work clothing, safety boots and gloves during operation.
3. To ensure safe operation, all spare parts must be obtained from Jungheinrich Katalog GmbH & Co. KG.
4. Test the vehicle after replacing important parts or performing major repairs. Use the vehicle only when full safety is ensured.
5. The vehicle should only be used and operated by people who have been trained and certified accordingly.
6. Do not overload the vehicle! This will result in injury and damage to the vehicle.
7. The operator must not stand or sit on the platform under any circumstances.
8. Do not place your hands or feet under the platform during lowering operations.
9. Apply the vehicle's brakes before loading in order to avoid any movement.
10. Distribute the load evenly over the vehicle.
11. Do not place any loose or unstable loads.
12. Do not leave the load on the platform for a prolonged period of time.
13. Do not remove the vehicle while the load is being raised.
14. The vehicle should only be used on level and hard surfaces. Do not use the vehicle on inclines or uneven surfaces.
15. When the load is on the raised platform ensure that the weight of the cargo does not exceed the capacity load. The cargo should be loaded slowly. (The safety valve only works when the vehicle is raised. If the vehicle is raised and overloaded with goods, the valve will not work and can become damaged.)
16. When loading the raised platform do not drag the load sideways to prevent it from falling down by the side.
17. For safety reasons never carry out vehicle repairs or service work when the vehicle is laden.
18. Follow all the above instructions carefully and act in accordance with regulations.

F. Operating Instructions

1. To raise the platform keep pressing the pedal with your foot from A to B.
To lower the platform keep applying the foot lever with your foot from B to C.



2. Release the brake to move the vehicle.
Operating the brakes: Do not apply the brakes during a lift or lowering operation.
Keep feet and other body parts away from the brakes.

G. Maintenance

Maintenance is essential for safety and a long service life.

Before operating the vehicle check the following:

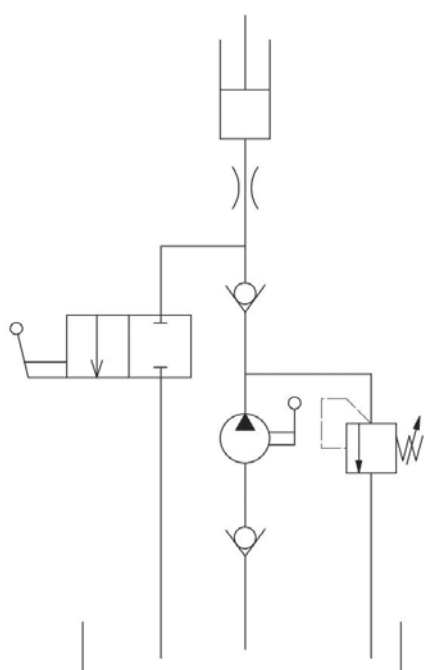
1. Check all parts for warping.
2. Check the wear pattern on the brakes and wheels.
3. Make sure the hydraulic system is not leaking.
4. Apply lubricant oil to all contact surfaces every day before operating.
5. Rectify any faults before operating the vehicle.
6. Replace the hydraulic oil every 12 months. Use the following or comparable hydraulic oil types depending on the ambient conditions:
 - a) YBN32 (suitable for ambient temperatures between -10°C and $+40^{\circ}\text{C}$);
 - b) YCN32 (suitable for ambient temperatures between -20°C and $+40^{\circ}\text{C}$).
7. The normal useful life of rubber, polyurethane (PU) and nylon seal items is 2 years. After this, signs of ageing will appear.

H. Troubleshooting

The following part numbers refer to the spare parts catalog.

Error	Cause	Remedy
The stacker cannot lift or reach the required lift height.	1. Leaky valve (15) 2. Blocked oil inlet. 3. Insufficient hydraulic oil.	1. Clean valve (15). Deburr or remove foreign bodies 2. Clean the oil inlet 3. Add hydraulic oil
The platform falls down after a lifting operation.	1. Leaky valve (15) 2. Damaged O rings (21)	1. Clean valve (15). Deburr or remove foreign bodies 2. Replace O rings
Platform cannot be lowered.	1. Pedal cannot be fully depressed 2. Blocked foot rod 3. Damaged pump core	1. Test operation 2. Test operation of the foot rod Replace the foot rod if damaged 3. Replace pump core
Oil leaking from pump core	Damaged O rings (5)	Replace O rings
Oil leaking from piston rod	Damaged O rings (26)	Replace O rings
Oil leaking from outer hose connection	Damaged O rings (7)	Replace O rings

I. Hydraulic Diagram



Chariot élévateur pour palette de présentation SP250



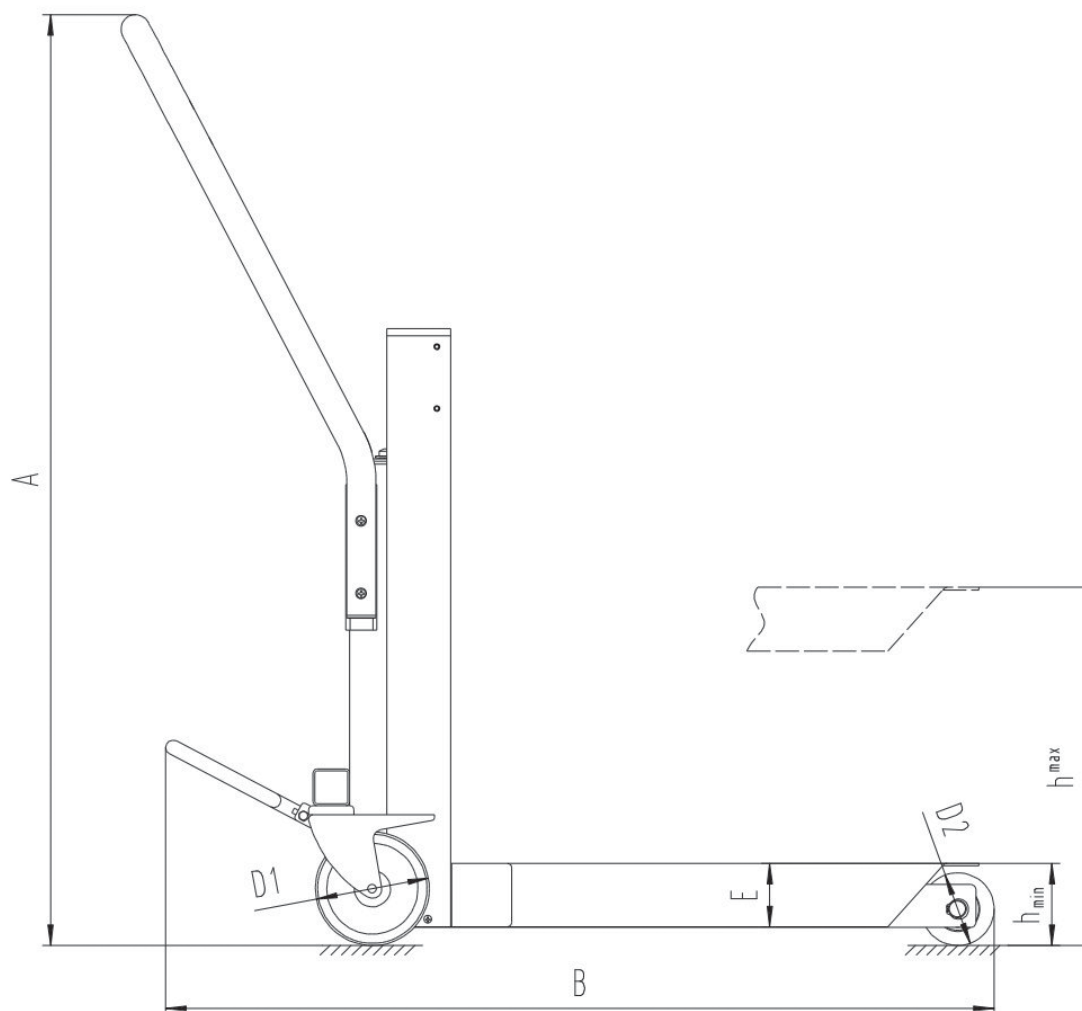
Instructions de service

F

Table des matières

- A. Configuration
- B. Données de base
- C. Domaines d'application
- D. Conditions de service
- E. Avertissements
- F. Instructions de service
- G. Maintenance
- H. Correction d'une erreur
- I. Schéma hydraulique

A. Configuration



B. Données de base

Modèle	SP250
Charge utile en kg	250
Haut. max. H en mm	390
Haut. min. h en mm	90
Dimensions de la plate-forme l x L x P en mm	580x200x70
Hauteur de la poignée A en mm	1025
Hauteur du support B en mm	1128,5
Longueur H en mm	910
Longueur totale D en mm	958,5
Largeur de la poignée F en mm	432
Largeur totale G en mm	505
Nombre de mouvements de pédale par procédure d'élévation	≤20
Roue-Ø D1/D2 mm	125/82
Volume de vérin hydraulique en ml	162
Capacité du bac de récupération d'huile en ml	210
Poids propre en kg	40

C. Domaines d'application

Le chariot élévateur pour palette de présentation SP250 est la solution idéale pour l'élévation et l'empilage de palettes de présentation sur les palettes Europe. La pédale à pied intégrée assure une élévation et une descente faciles. Le SP250 est conçu pour les palettes CHEP et les quarts de palettes de présentation.

D. Conditions de service

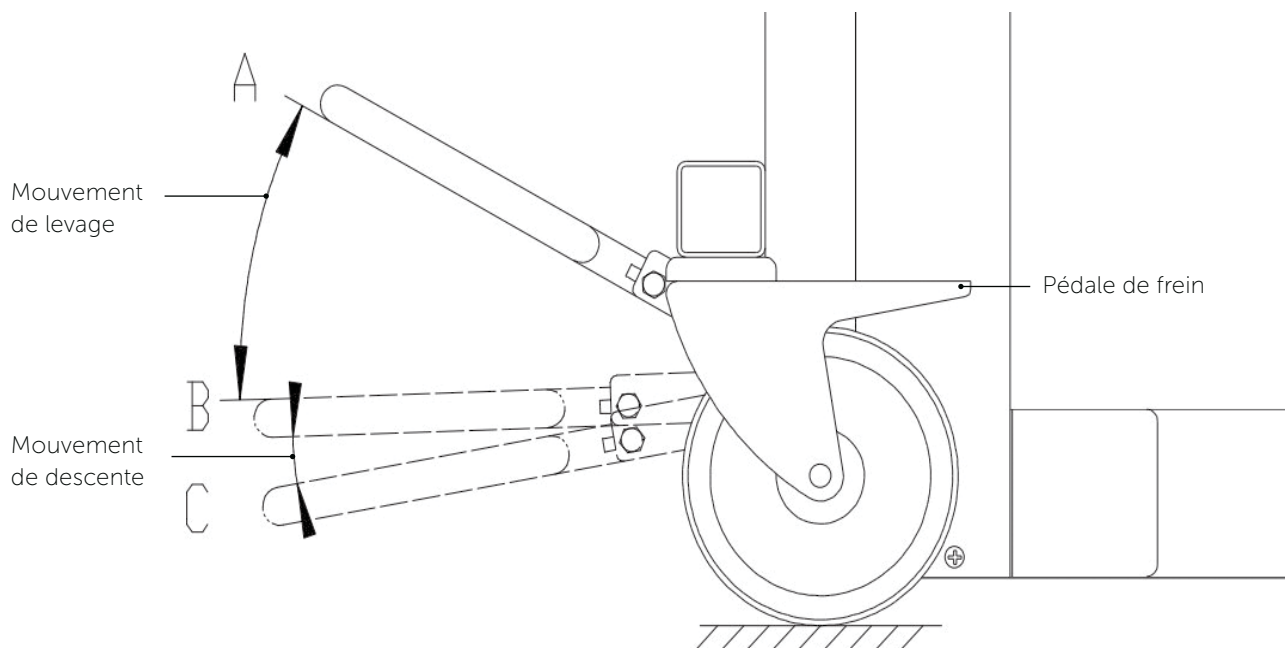
1. Utilisation sur un sol plat
2. Température ambiante -20 °C à +40 °C

E. Avertissements

1. Avant d'utiliser le chariot élévateur pour palette de présentation, lire soigneusement les instructions de service et se familiariser avec ses performances et ses exigences. Une autorisation doit avoir été accordée pour l'utilisation du chariot.
2. Pendant son utilisation, l'opérateur doit porter des vêtements de travail, des chaussures de sécurité et des gants.
3. Afin de garantir un bon niveau de sécurité pendant l'utilisation du chariot, toutes les pièces de rechange doivent provenir du catalogue Jungheinrich GmbH & Co. KG.
4. Après le remplacement de pièces importantes ou après une remise en état significative du chariot, un contrôle est nécessaire. N'utiliser le chariot que lorsque toutes les sécurités sont assurées.
5. Le chariot ne doit être utilisé que par des personnes formées qui détiennent le certificat correspondant.
6. Il est strictement interdit de surcharger le chariot ! Cela causera des blessures et des dommages au niveau du chariot.
7. L'opérateur n'est en aucun cas autorisé à se tenir debout ou assis sur la plate-forme.
8. Ne pas placer les mains et/ou les pieds sous la plate-forme au moment de la descente.
9. Avant le chargement, veuillez actionner le frein du chariot afin d'éviter tout déplacement de celui-ci.
10. Bien répartir le poids lors du chargement.
11. Ne pas charger de colis mal attachés ou instables.
12. Ne pas laisser la charge sur la plate-forme pendant une durée prolongée.
13. Ne pas retirer le chariot lorsque la charge est en cours d'élévation.
14. Le chariot ne doit être utilisé que sur un sol plat et dur. Il est strictement interdit d'utiliser le chariot en pente ou sur un sol irrégulier.
15. Lorsque la charge se trouve sur la plate-forme soulevée, s'assurer que le poids de la charge ne dépasse pas la charge utile maximale admise. La charge doit être placée lentement. (La soupape de sûreté ne fonctionne que lorsque le chariot est soulevé. Lorsque le chariot est soulevé alors qu'il est surchargé, la soupape ne fonctionne pas et risque d'être endommagée.)
16. Lors du chargement de la plate-forme soulevée, ne pas tirer la charge vers le côté pour éviter de la faire chuter de côté.
17. Pour des raisons de sécurité, n'effectuer des opérations de remise en état et de maintenance que lorsque le chariot est libre de toute charge.
18. Merci de respecter les consignes ci-dessus avec attention et de vous conformer aux dispositions.

F. Instructions de service

1. Pour soulever la plate-forme, actionner la pédale en continu du point A au point B avec le pied.
Pour abaisser la plate-forme, actionner la pédale en continu du point B au point C avec le pied.



2. Desserrer le frein pour déplacer le chariot.
Utilisation du frein : Il est strictement interdit d'actionner le frein pendant la procédure d'élévation ou de descente. Ne pas approcher les pieds ou autres parties du corps du frein.

G. Maintenance

La maintenance est déterminante pour assurer une sécurité et une durée de vie élevées.

Avant la mise en service, vérifiez les points suivants :

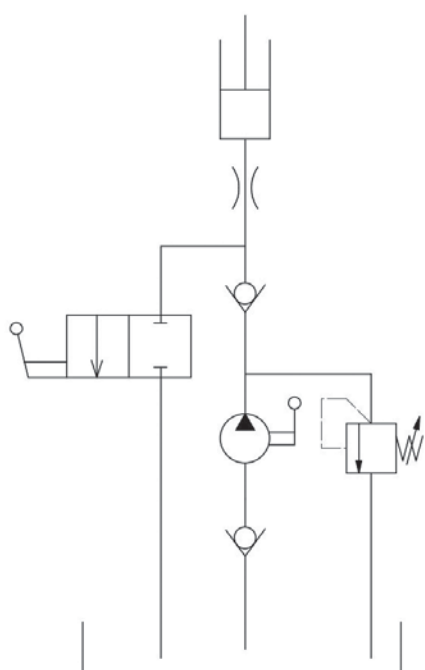
1. Contrôlez l'ensemble des pièces à la recherche de torsions.
2. Contrôlez l'usure du frein et des roues.
3. Vérifiez l'étanchéité du circuit hydraulique.
4. Avant la mise en service quotidienne, appliquez de l'huile de lubrification sur toutes les surfaces de friction.
5. Éliminez tous les défauts avant l'utilisation du chariot.
6. Remplacez l'huile hydraulique tous les 12 mois. Utilisez la marque d'huile hydraulique citée ci-dessous ou une marque comparable et tenez compte de ses conditions climatiques :
 - a) YBN32 (convient pour une température ambiante entre -10°C et $+40^{\circ}\text{C}$) ;
 - b) YCN32 (convient pour une température ambiante entre -20°C et $+40^{\circ}\text{C}$).
7. La durée de vie normale des éléments d'étanchéité en caoutchouc, polyuréthane (PU) et nylon est de 2 ans. Passé cette durée, des signes de vieillissement peuvent apparaître.

H. Correction d'une erreur

Les numéros de pièces suivants renvoient au catalogue des pièces de rechange.

Erreur	Cause	Correction d'une erreur
Le chariot à haute levée ne peut pas être soulevé ou n'atteint pas la hauteur d'élévation souhaitée.	1. Joint fuyant (15) 2. Entrée d'huile bloquée 3. Manque d'huile hydraulique	1. Nettoyer le joint (15). Ébavurer ou retirer les corps étrangers 2. Nettoyer l'entrée d'huile 3. Ajouter de l'huile hydraulique
La plate-forme s'affaisse après la procédure d'élévation.	1. Joint fuyant (15) 2. Joints toriques endommagés (21)	1. Nettoyer le joint (15). Ébavurer ou retirer les corps étrangers 2. Remplacements de joints toriques
La plate-forme ne peut pas être abaissée.	1. La pédale ne peut pas être enfoncée jusqu'en bas 2. Barre de pieds bloquée 3. Cœur de pompage endommagé	1. Vérifier le bon fonctionnement 2. Vérifier le bon fonctionnement de la barre de pieds Remplacer la barre de pieds si elle est endommagée 3. Remplacer le cœur de pompage
Fuite d'huile au niveau du cœur de pompage	Joints toriques endommagés (5)	Remplacer les joints toriques
Fuite d'huile au niveau de la tige de piston	Joints toriques endommagés (26)	Remplacer les joints toriques
Fuite d'huile au niveau du raccordement de flexible extérieur	Joints toriques endommagés (7)	Remplacer les joints toriques

I. Schéma hydraulique



Sollevatore per display-pallet SP250



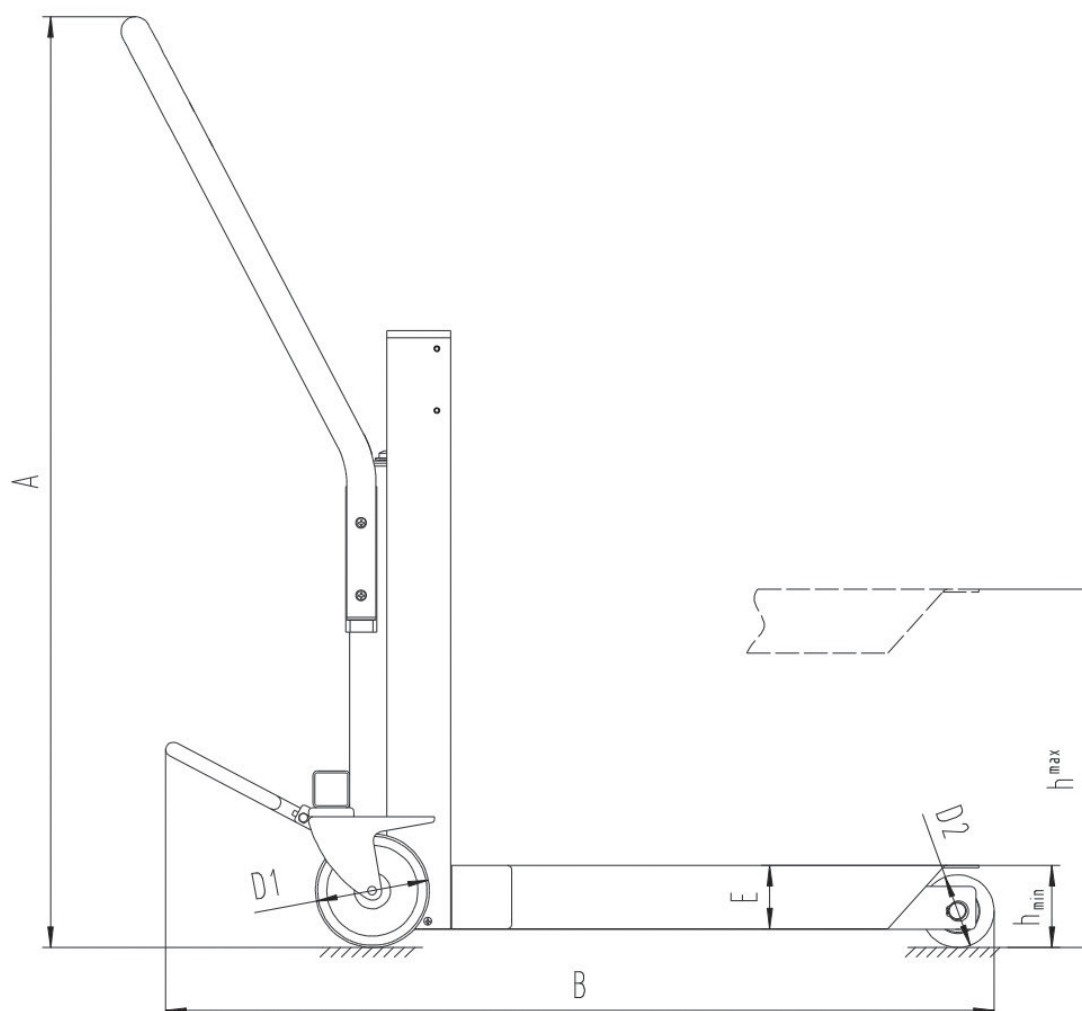
Istruzioni per l'uso

IT

Indice

- A. Configurazione
- B. Dati base
- C. Campi di utilizzo
- D. Condizioni di esercizio
- E. Avvertimento
- F. Istruzioni per l'uso
- G. Manutenzione
- H. Rimozione guasti
- I. Schema idraulico

A. Configurazione



B. Dati base

Modello	SP250
Carico utile kg	250
Altezza max. H mm	390
Altezza min. h mm	90
Dimensioni della piattaforma Lungh. x Largh. x Prof. mm	580x200x70
Altezza della maniglia A mm	1025
Altezza del supporto B mm	1128,5
Lunghezza H mm	910
Lunghezza totale D mm	958,5
Larghezza della maniglia F mm	432
Larghezza totale G mm	505
Numero dei movimenti del pedale per processo di sollevamento	≤20
Ø della ruota D1/D2 mm	125/82
Volume cilindri idraulici ml	162
Capacità della vaschetta di raccolta ml	210
Peso proprio kg	40

C. Campi di utilizzo

Il sollevatore per display-pallet SP250 è la soluzione ideale per il sollevamento e lo stoccaggio di display-pallet su europallet. Il pedale integrato garantisce un sollevamento e un abbassamento in tutta semplicità. L'SP250 è stato progettato per display-pallet ¼ e CHEP.

D. Condizioni di esercizio

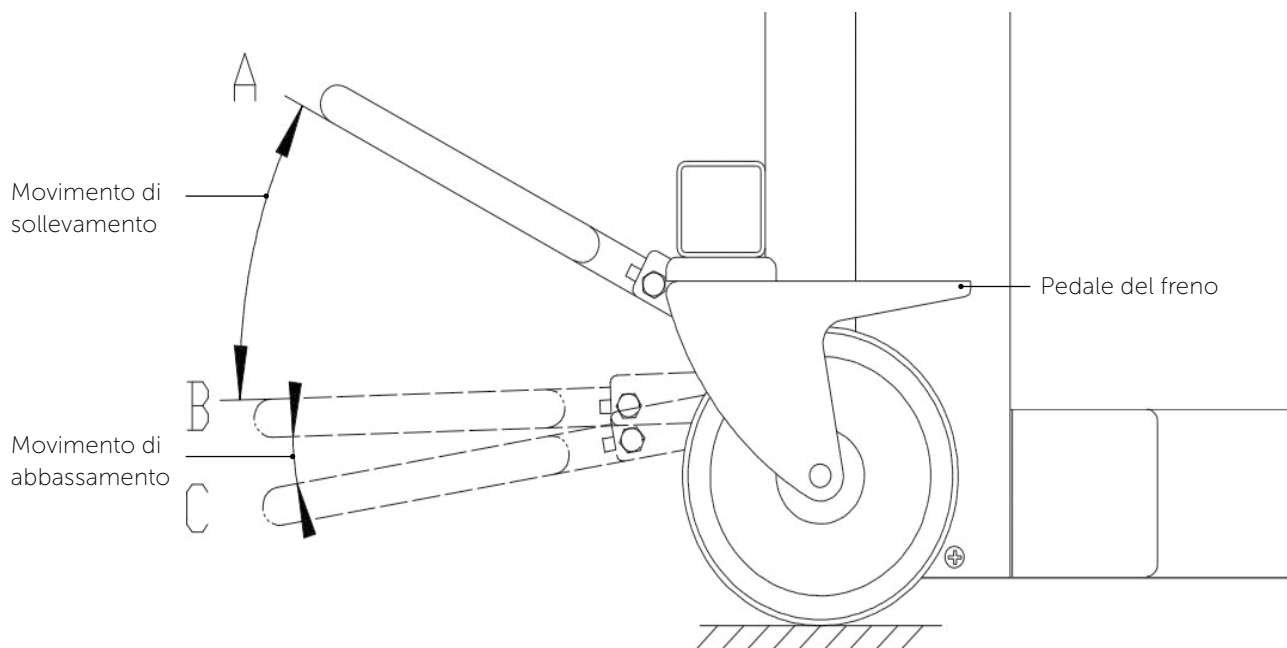
1. Impiego su una superficie piana
2. Temperatura ambiente da -20 °C a +40 °C

E. Avvertimento

1. Leggere attentamente le presenti istruzioni per l'uso prima di utilizzare il sollevatore per display-pallet e prendere confidenza con le prestazioni e i requisiti del veicolo. Deve essere garantita l'autorizzazione per l'impiego del veicolo.
2. Durante il funzionamento, l'operatore del veicolo dovrebbe indossare un abbigliamento da lavoro, scarpe di sicurezza e guanti protettivi.
3. Per garantire la sicurezza durante il funzionamento del veicolo, tutti i pezzi di ricambio dovrebbero essere acquistati da Jungheinrich Katalog GmbH & Co. KG.
4. A seguito della sostituzione di parti importanti o di un intervento di riparazione del veicolo di una certa entità, è necessaria una verifica successiva. Utilizzare il veicolo solo se si garantisce una piena sicurezza.
5. Il veicolo dovrebbe essere utilizzato e messo in esercizio esclusivamente da persone formate e in possesso del relativo certificato.
6. È severamente vietato un sovraccarico del veicolo! Ciò potrebbe essere la causa di lesioni e di danni al veicolo.
7. L'operatore non può mai stare in piedi né sedersi sulla piattaforma.
8. Durante l'abbassamento, le mani e i piedi non devono trovarsi sotto la piattaforma.
9. Prima del carico azionare il freno del veicolo per evitare che si muova.
10. Durante l'operazione di carico distribuire uniformemente il carico.
11. Non utilizzare carichi non fissati o instabili.
12. Non lasciare il carico sulla piattaforma per un tempo prolungato.
13. Non rimuovere il veicolo mentre il carico viene sollevato.
14. Il veicolo dovrebbe essere utilizzato soltanto su una pavimentazione piana e solida. È severamente vietato utilizzare il veicolo in percorsi in pendenza o su pavimentazioni non piane.
15. Se il carico si trova su una piattaforma sollevata, accertarsi che il peso della merce non superi il carico utile consentito. La merce dovrebbe essere caricata lentamente. (La valvola di sicurezza funziona soltanto quando il veicolo è sollevato. Quando il veicolo è sollevato ed è sovraccarico di merce, la valvola non funziona e può essere danneggiata.)
16. Durante il caricamento della piattaforma sollevata, non tirare il carico lateralmente per evitare che cada di lato.
17. Per motivi di sicurezza eseguire soltanto interventi di riparazione o di manutenzione sul veicolo se non si trova alcun carico su di esso.
18. Osservare scrupolosamente tutte le avvertenze sopra elencate e comportarsi conformemente alle disposizioni.

F. Istruzioni per l'uso

1. Per il sollevamento della piattaforma muovere in modo continuo il pedale con il piede passando da A a B.
Per l'abbassamento della piattaforma azionare in modo continuo la leva con il piede passando da B a C.



2. Rilasciare il freno per mettere in movimento il veicolo.
Uso del freno: è severamente vietato azionare il freno durante il processo di sollevamento o di abbassamento. Tenere lontano i piedi e altre parti del corpo dal freno.

G. Manutenzione

La manutenzione è determinante per la sicurezza e per garantire una maggiore durata.

Prima della messa in esercizio verificare quanto segue:

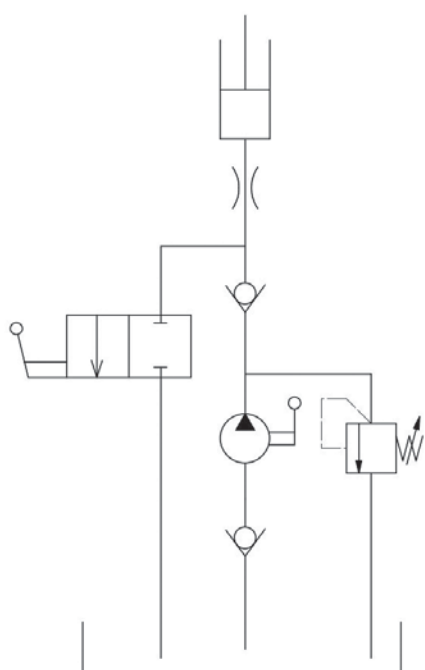
1. Controllare che nessun componente si pieghi.
2. Controllare il tipo di usura del freno e delle ruote.
3. Controllare che il sistema idraulico sia a tenuta.
4. Prima dell'esercizio giornaliero applicare l'olio lubrificante su tutte le superfici di scorrimento.
5. Prima dell'utilizzo, rimuovere tempestivamente i danni.
6. Cambiare ogni 12 mesi l'olio idraulico. Impiegare le marche sotto citate o un tipo di olio idraulico equivalente tenendo conto del tipo di temperatura:
 - a) YBN32 (adatto per una temperatura ambiente tra -10°C e $+40^{\circ}\text{C}$);
 - b) YCN32 (adatto per una temperatura ambiente tra -20°C e $+40^{\circ}\text{C}$).
7. La normale durata utile degli elementi di tenuta in gomma, poliuretano (PU) e nylon è di 2 anni.
In seguito possono presentarsi segni di invecchiamento.

H. Rimozione guasti

I seguenti codici componente rimandano al catalogo ricambi.

Errore	Causa	Rimozione guasto
Il carrello grandi altezze non può essere sollevato o non raggiunge l'altezza di sollevamento desiderata.	1. Valvola non a tenuta (15) 2. Ingresso dell'olio bloccato 3. Mancanza di olio idraulico	1. Pulire la valvola (15). Rimuovere le sbavature o i corpi estranei 2. Pulire l'ingresso dell'olio 3. Rabboccare l'olio idraulico
La piattaforma cade dopo il processo di sollevamento.	1. Valvola non a tenuta (15) 2. O-ring danneggiati (21)	1. Pulire la valvola (15). Rimuovere le sbavature o i corpi estranei 2. Sostituire gli o-ring
La piattaforma non si abbassa.	1. Il pedale non può essere premuto completamente 2. Asta del pedale bloccata 3. Centro della pompa danneggiato	1. Verificare il corretto funzionamento 2. Verificare il corretto funzionamento dell'asta del pedale. Qualora fosse danneggiata, sostituire l'asta del pedale 3. Sostituire il centro della pompa
Mancanza di olio nel centro della pompa	O-ring danneggiati (5)	Sostituire gli o-ring
Mancanza di olio sullo stelo pistone	O-ring danneggiati (26)	Sostituire gli o-ring
Mancanza di olio sull'allacciamento esterno del tubo flessibile	O-ring danneggiati (7)	Sostituire gli o-ring

I. Schema idraulico



Elevador de palets display SP250



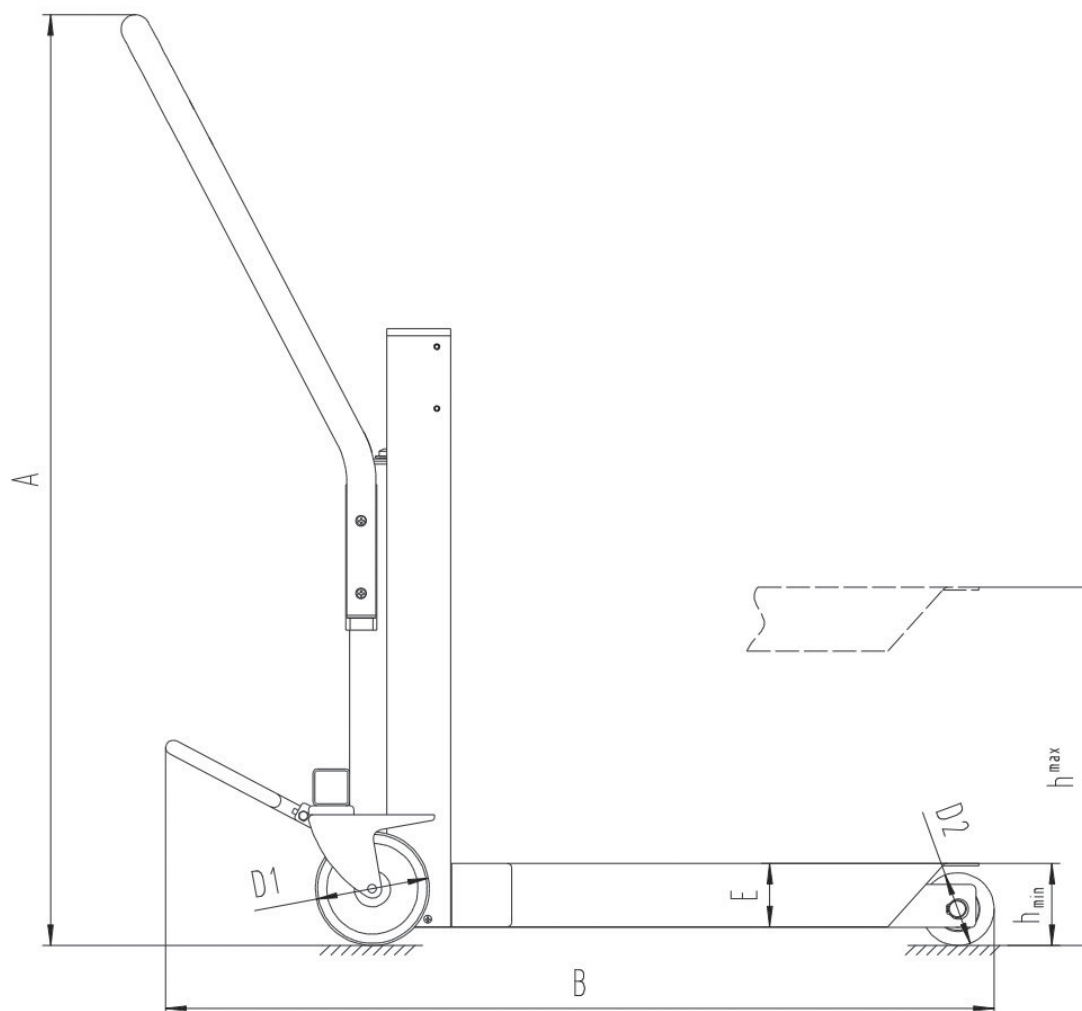
Manual de instrucciones

ES

Índice de contenido

- A. Configuración
- B. Datos básicos
- C. Ámbitos de aplicación
- D. Condiciones de servicio
- E. Advertencias
- F. Manual de instrucciones
- G. Mantenimiento
- H. Subsanación de errores
- I. Esquema hidráulico

A. Configuración



B. Datos básicos

Modelo	SP250
Carga útil kg	250
Altura máx. H mm	390
Altura mín. h mm	90
Dimensiones de la plataforma LxAxP mm	580x200x70
Altura del mango A mm	1025
Altura del soporte B mm	1128,5
Longitud H mm	910
Longitud total D mm	958,5
Ancho del mango F mm	432
Ancho total G mm	505
Número de movimientos de pedal por operación de elevación	≤20
Ø de rueda D1/D2 mm	125/82
Volumen cilindro hidráulico ml	162
Capacidad de la cubeta colectora de aceite ml	210
Peso propio kg	40

C. Ámbitos de aplicación

El elevador de palets display SP250 es la solución ideal para elevar y apilar palets display en euro-palets. Mediante el pedal integrado están garantizados una elevación y un descenso sencillos. El SP250 está diseñado para palets CHEP y cuartos de palet display.

D. Condiciones de servicio

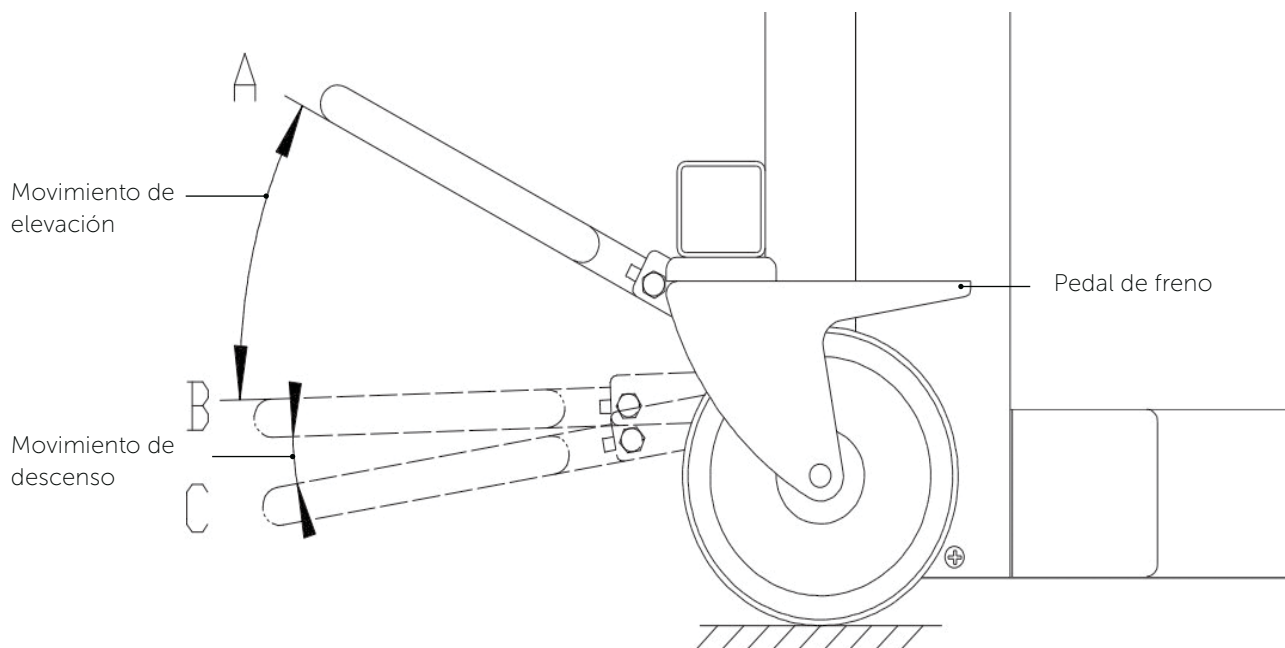
1. Uso en suelos planos
2. Temperatura ambiente de -20 °C a +40 °C

E. Advertencias

1. Rogamos lea detenidamente el manual de instrucciones antes de utilizar el elevador de palets display y familiarizarse con la capacidad de rendimiento y los requisitos de la máquina. Debe estar garantizado que haya una autorización para el uso de la máquina.
2. El usuario de la máquina debería llevar prendas de trabajo, calzado de protección y guantes durante el servicio.
3. Para garantizar la seguridad durante el servicio de la carretilla se deberían adquirir todas las piezas de recambio de la Jungheinrich Katalog GmbH & Co. KG.
4. Tras la sustitución de piezas importantes o tras una reparación importante hay que realizar la siguiente comprobación. Utilice la máquina únicamente, si ésta es completamente segura.
5. La máquina debería ser utilizada y manejada solamente por personas que hayan recibido formación y posean un certificado correspondiente.
6. ¡Una sobrecarga de la máquina está terminantemente prohibida! Esto comporta lesiones así como daños de la máquina.
7. Bajo ninguna circunstancia el usuario debe estar ni de pie ni sentado en la plataforma.
8. No está permitido colocar las manos ni los pies debajo de la plataforma durante el descenso.
9. Rogamos accionar el freno de la máquina antes de cargarla para evitar eventuales movimientos de la máquina.
10. Rogamos distribuir la carga uniformemente al cargar la máquina.
11. No cargar cargas sueltas o inestables.
12. No dejar la carga durante un tiempo prolongado en la plataforma.
13. No retirar la máquina mientras se eleva la carga.
14. La máquina se debería utilizarse sólo en un suelo plano y duro. Está terminantemente prohibido utilizar la máquina en pendientes o en suelos irregulares.
15. Cuando la carga se encuentra en la plataforma elevada rogamos se asegure que el peso de la carga no supere la carga útil admitida. La carga se debería cargar lentamente. (La válvula de seguridad funciona únicamente, si se eleva la máquina. Si se eleva la máquina y ésta se sobrecarga con mercancías, la válvula no funciona y puede ser dañada.)
16. No tirar la carga hacia un lado al cargar la plataforma elevada para evitar su caída por un lateral.
17. Por motivos de seguridad rogamos realizar solamente reparaciones o mantenimientos en la máquina, si no se encuentra ninguna carga en la máquina.
18. Rogamos observe detenidamente todas las indicaciones arriba señaladas y se comporte de acuerdo con las disposiciones.

F. Manual de instrucciones

1. Rogamos mover el pedal con el pie continuamente de A a B para elevar la plataforma.
Rogamos mover el pedal con el pie continuamente de B a C para bajar la plataforma.



2. Suelte el freno para mover la máquina.
Manejo del freno: Está terminantemente prohibido accionar el freno durante la operación de elevación o durante el descenso. Mantenga alejados del freno los pies y otras partes del cuerpo.

G. Mantenimiento

El mantenimiento es decisivo para la seguridad y una vida útil larga.

Hay que comprobar lo siguiente antes del servicio:

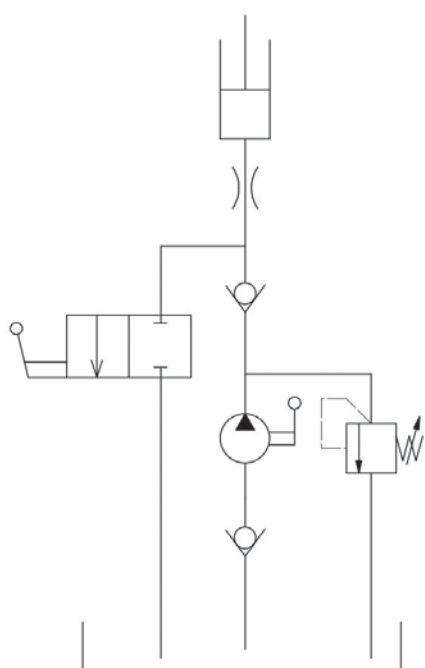
1. Compruebe todas las piezas para ver si están deformadas.
2. Compruebe el patrón de desgaste del freno y de las ruedas.
3. Compruebe si el sistema hidráulico es estanco.
4. Ponga aceite lubricante en todas las superficies de fricción antes del servicio diario.
5. Subsane cualquier defecto a tiempo y antes de usar la máquina.
6. Cambie el aceite hidráulico cada 12 meses. Utilice la marca de aceite hidráulico mencionada más abajo o una marca similar teniendo en cuenta el ambiente climático:
 - a) YBN32 (apropiada para una temperatura ambiente de -10 °C a +40 °C);
 - b) YCN32 (apropiada para una temperatura ambiente de -20 °C a +40 °C).
7. La vida útil normal de elementos de obturación de goma, poliuretano (PU) y nylon asciende a 2 años. Después pueden producirse fenómenos de envejecimiento.

H. Subsanación de errores

Los siguientes números de pieza se refieren al catálogo de recambios.

Error	Causa	Subsanación del error
La carretilla apiladora no puede elevar o no puede alcanzar la altura de elevación deseada.	1. Válvula no estanca (15) 2. Entrada de aceite bloqueada 3. Falta de aceite hidráulico	1. Limpiar la válvula (15). Desbarbar o retirar cuerpos extraños 2. Limpiar la entrada de aceite 3. Rellenar aceite hidráulico
La plataforma baja tras la operación de elevación.	1. Válvula no estanca (15) 2. Anillos tóricos dañados (21)	1. Limpiar la válvula (15). Desbarbar o retirar cuerpos extraños 2. Sustituir los anillos tóricos
No es posible bajar la plataforma.	1. El pedal no se puede pisar a fondo 2. Barra de pie bloqueada 3. Núcleo de bomba dañado	1. Comprobar el funcionamiento correcto 2. Comprobar el funcionamiento correcto de la barra de pie Sustituir la barra de pie en el caso de estar dañada 3. Sustituir el núcleo de bomba
Fuga de aceite en el núcleo de bomba	Anillos tóricos dañados (5)	Sustituir los anillos tóricos
Fuga de aceite en el vástago del pistón	Anillos tóricos dañados (26)	Sustituir los anillos tóricos
Fuga de aceite en la conexión externa de la manguera	Anillos tóricos dañados (7)	Sustituir los anillos tóricos

I. Esquema hidráulico



Displaypalletheffer SP250



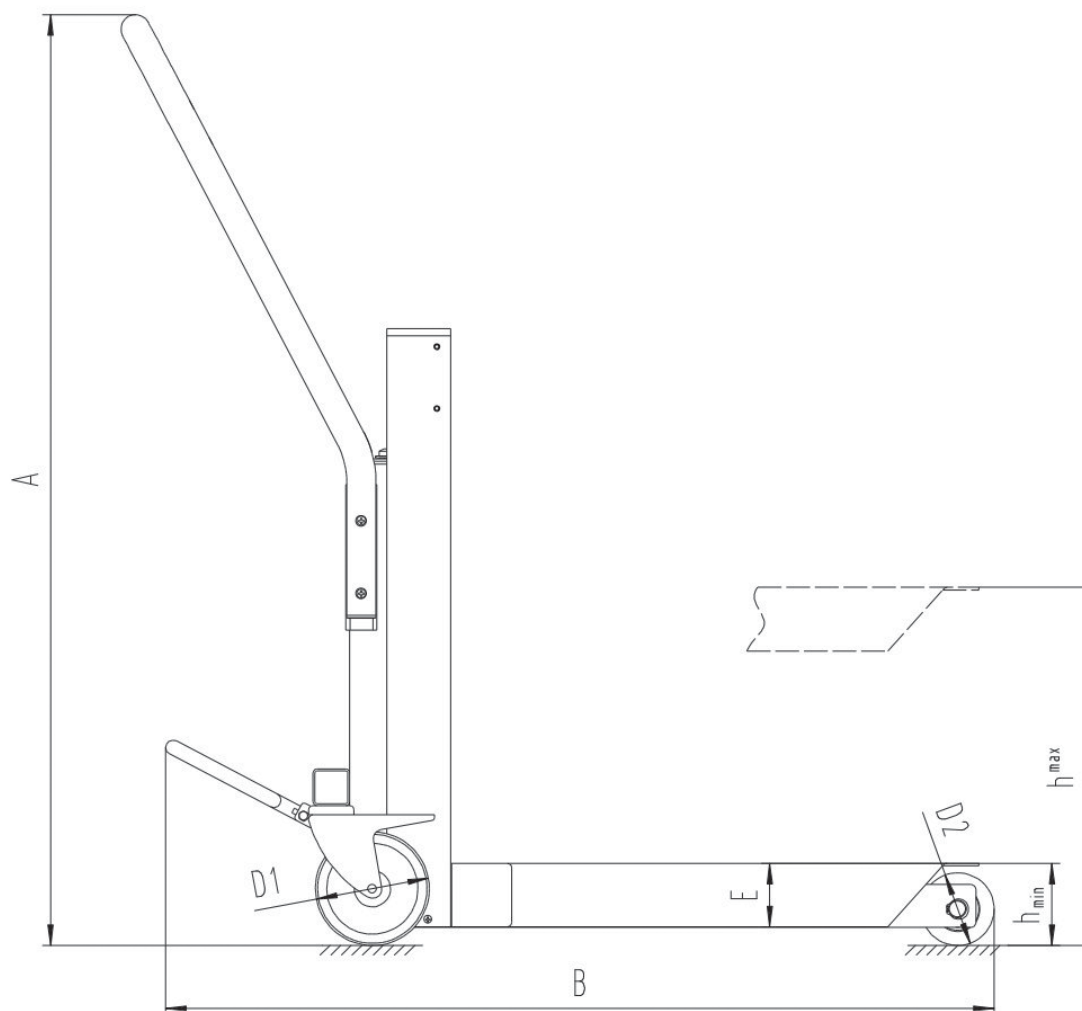
Handleiding

NL

Indice

- A. Configuratie
- B. Basisgegevens
- C. Toepassingsgebieden
- D. Bedrijfsomstandigheden
- E. Waarschuwingen
- F. Handleiding
- G. Onderhoud
- H. Storingen verhelpen
- I. Hydraulisch schema

A. Configuratie



B. Basisgegevens

Model	SP250
Nuttige belasting kg	250
Max. hoogte H mm	390
Min. hoogte H mm	90
Afmetingen platform l x b x d mm	580x200x70
Hoogte handgreep A mm	1025
Hoogte houder B mm	1128,5
Lengte H mm	910
Totale lengte D mm	958,5
Breedte handgreep F mm	432
Totale breedte G mm	505
Aantal pedaalbewegingen per hefproces	≤20
Wiel-Ø D1/D2 mm	125/82
Volume hydraulische cilinder ml	162
Capaciteit olieopvangbak ml	210
Eigen gewicht kg	40

C. Toepassingsgebieden

De displaypalletheffer SP250 is de ideale oplossing voor het heffen en stapelen van displaypallets op europallets. Met het geïntegreerde pedaal kan eenvoudig worden geheven en gedaald. De SP250 is ontworpen voor CHEP- en kwartdisplaypallets.

D. Bedrijfsomstandigheden

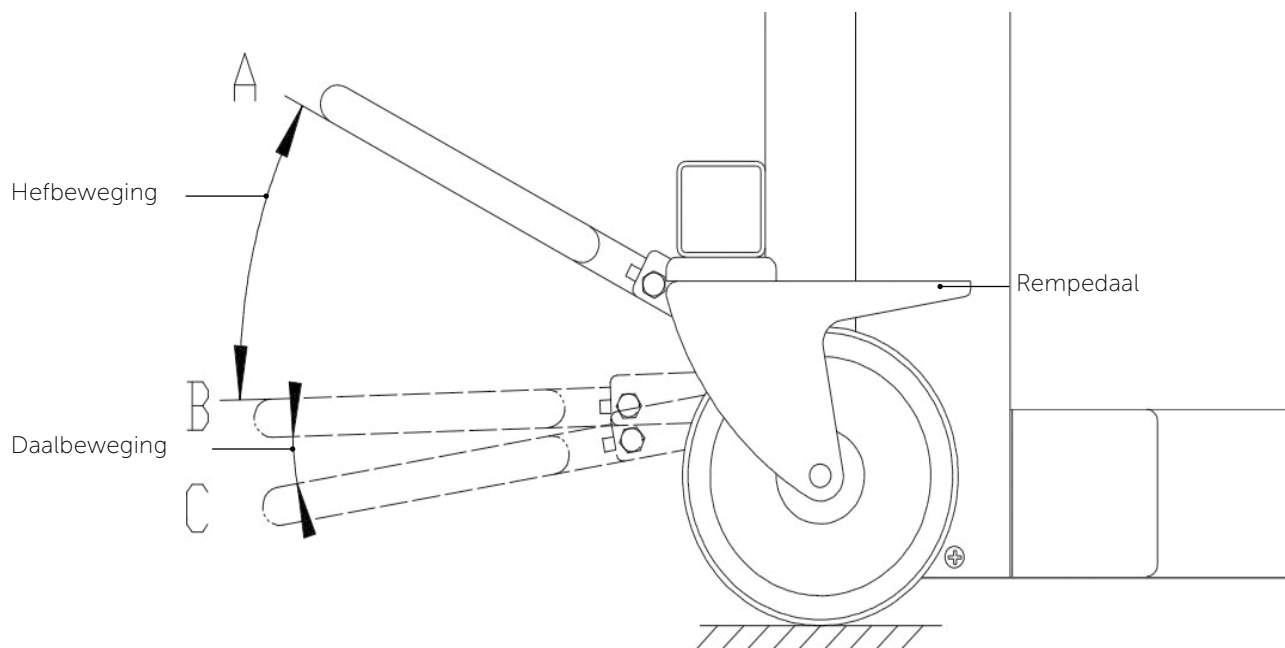
1. Gebruik op vlakke ondergrond
2. Omgevingstemperatuur -20 °C tot +40 °C

E. Waarschuwingen

1. Lees de handleiding goed door voordat u de displaypalletheffer gebruikt en maak u vertrouwd met het prestatievermogen en de eisen van de truck. Toestemming voor het gebruik van de truck moet gegarandeerd.
2. De bediener van de truck moet tijdens het bedrijf werkkleding, veiligheidsschoenen en handschoenen dragen.
3. Om de veiligheid tijdens het gebruik van de truck te garanderen, moeten alle vervangingsonderdelen worden gekocht bij Jungheinrich Katalog GmbH & Co. KG.
4. Na vervanging van belangrijke onderdelen of een grotere reparatie van de truck moet deze daarna worden gecontroleerd. Gebruik de truck uitsluitend als alle veiligheden gegeven zijn.
5. De truck mag alleen door personen worden gebruikt en gereden die geschoold zijn en in het bezit zijn van een certificaat.
6. Het is streng verboden om de truck te overbelasten! De leidt tot letsel en beschadiging van de truck.
7. De bediener mag onder geen enkele omstandigheid op het platform staan of zitten.
8. Handen of voeten mogen zich bij het dalen niet onder het platform bevinden.
9. Voor het beladen eerst de rem van de truck bedienen, om bewegingen van de truck te vermijden.
10. De last bij het beladen gelijkmatig verdelen.
11. Geen losse of instabiele lasten laden.
12. De last niet gedurende langere periode op het platform laten liggen.
13. De truck niet verwijderen terwijl de last wordt opgeheven.
14. De truck mag uitsluitend op effen en harde ondergrond worden gebruikt. Het is streng verboden de truck op stijgingen of een niet vlakke ondergrond te gebruiken.
15. Als de last zich op het opgeven platform bevindt, dient u erop te letten dat het gewicht van de vracht niet hoger is dan de toegestane nuttige last. De vracht moet langzaam opgeladen worden. (Het veiligheidsventiel werkt alleen, als de truck worden opgeheven. Als de truck opgeheven en met goederen overbelast wordt, functioneert het ventiel niet en kan worden beschadigd.)
16. Bij het beladen van het opgeheven platform de last niet naar de zijkant toe trekken, om vallen van de zijkant vermijden.
17. Om veiligheidsredenen mogen aan de truck uitsluitend reparaties of onderhoudswerk worden uitgevoerd, als er zich geen lading op de truck bevindt.
18. Volg de bovengenoemde aanwijzingen zorgvuldig op en gedraag u conform de bepalingen.

F. Handleiding

1. Voor het opheffen van het platform het pedaal continu met de voet van A naar B bewegen.
Voor het dalen van het platform het pedaal continu met de voet van B naar C bedienen.



2. Zet de rem los voor het bewegen van de truck.
Rem bedienen: Het is streng verboden om de rem tijdens het hefproces of het dalen te bedienen. Houd de voeten en andere lichaamsdelen uit de buurt van de rem.

G. Onderhoud

Het onderhoud is doorslaggevend voor de veiligheid en een lange gebruiksduur.

Controleer het volgende voordat u de truck gaat gebruiken:

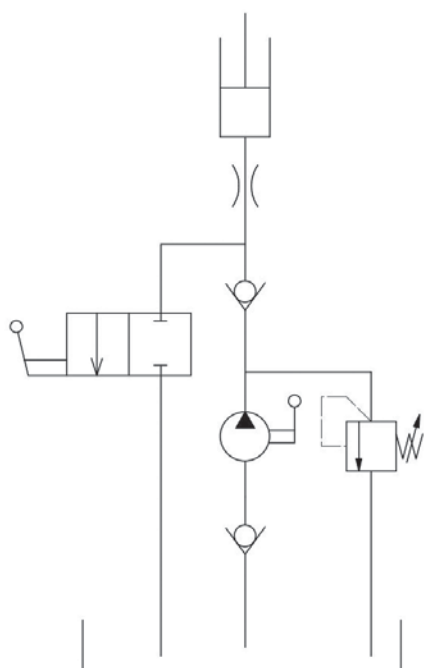
1. Controleer alle onderdelen op verbuigingen.
2. Controleer het slijtagepatroon van rem en wielen.
3. Controleer of het hydraulische systeem dicht is.
4. Smeer voor het dagelijks gebruik smeerolie op alle wrijvingsvlakken.
5. Verhelp gebreken op tijd voordat u de truck gaat gebruiken.
6. Ververs de hydraulische olie om de 12 maanden. Gebruik de hieronder genoemde hydraulische olie of een hydraulische olie van een vergelijkbaar merk en houd daarbij rekening met het klimaat:
 - a) YBN32 (geschikt voor een omgevingstemperatuur tussen -10°C en $+40^{\circ}\text{C}$);
 - b) YCN32 (geschikt voor een omgevingstemperatuur tussen -20°C en $+40^{\circ}\text{C}$).
7. De normale gebruiksduur van afdichtelementen van rubber, polyurethaan (PU) en nylon bedraagt 2 jaar. Daarna kunnen er tekenen van veroudering optreden.

H. Storingen verhelpen

De volgende onderdeelnummer verwijzen naar de onderdelencatalogus.

Fout	Oorzaak	Oplossing
De hoogheffende stapelaar kan niet heffen of de gewenste hefhoogte niet bereiken.	1. Lekkend ventiel (15) 2. Geblokkeerde olie-inlaat 3. Gebrek aan hydraulische olie	1. Ventiel (15) schoonmaken. Ontbramen of vreemd materiaal verwijderen 2. Olie-inlaat reinigen 3. Hydraulische olie bijvullen
Het platform valt na het hefproces omlaag.	1. Lekkend ventiel (15) 2. Beschadigde O-ringen (21)	1. Ventiel (15) schoonmaken. Ontbramen of vreemd materiaal verwijderen 2. O-ringen vervangen
Platform kan niet worden gedaald.	1. Pedaal kan niet helemaal worden ingetrapt 2. Geblokkeerde voetstang 3. Beschadigde pompkern	1. Controleren of correcte werking 2. Controleren of de voetstang correct werkt De voetstang vervangen als deze beschadigd is 3. Pompkern vervangen
Olielekkage aan pompkern	Beschadigde O-ringen (5)	O-ringen vervangen
Olielekkage aan de zuigerstang	Beschadigde O-ringen (26)	O-ringen vervangen
Olielekkage aan buitenste slangaansluiting	Beschadigde O-ringen (7)	O-ringen vervangen

I. Hydraulisch schema



Porta-paletes de exposição SP250



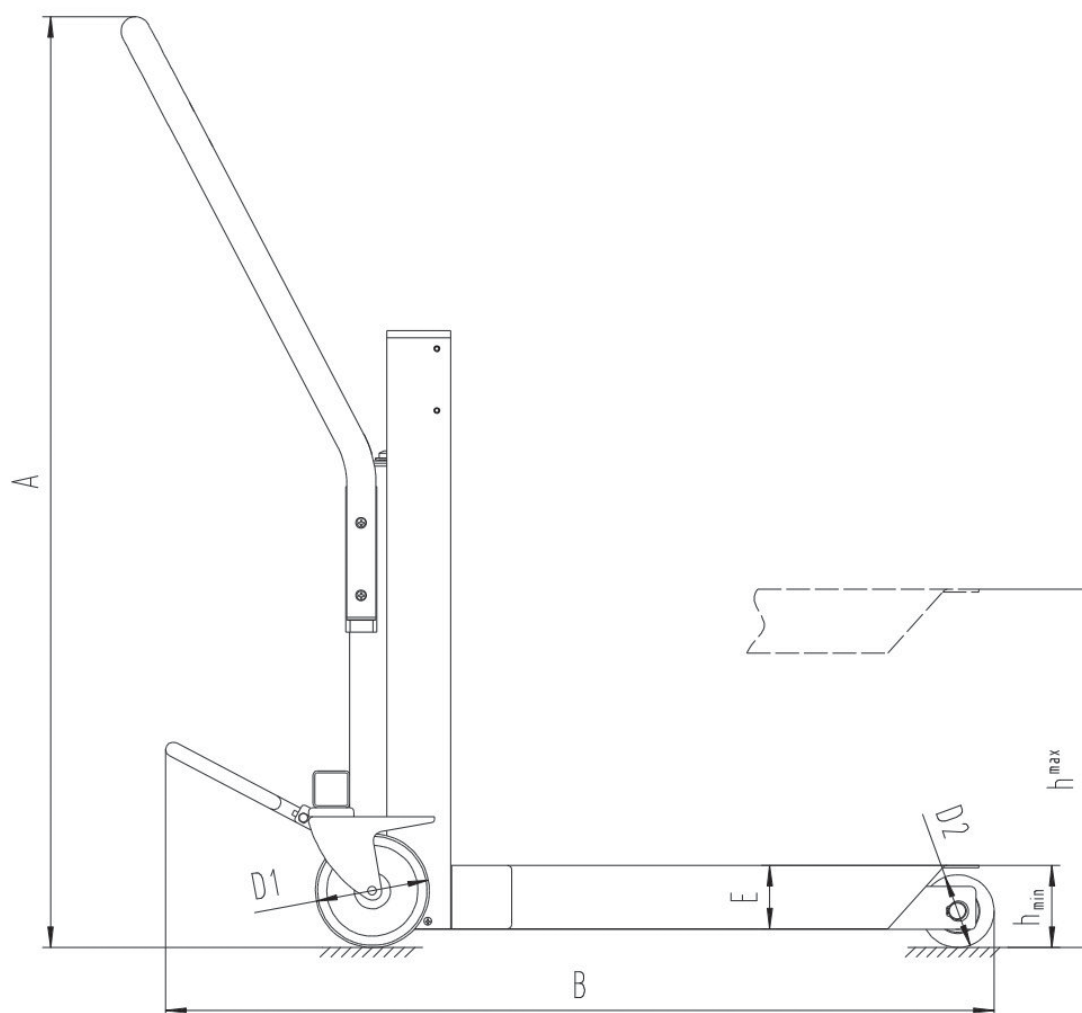
Manual de instruções

PT

Índice

- A. Configuração
- B. Dados básicos
- C. Áreas de aplicação
- D. Condições operacionais
- E. Indicações de advertência
- F. Instruções de funcionamento
- G. Manutenção
- H. Eliminação de erros
- I. Esquema hidráulico

A. Configuração



B. Dados básicos

Modelo	SP250
Carga útil em kg	250
Altura máx. H em mm	390
Altura mín. h em mm	90
Dimensões da plataforma, C x L x P em mm	580x200x70
Altura da pega A em mm	1025
Altura do suporte B em mm	1128,5
Comprimento H em mm	910
Comprimento total D em mm	958,5
Largura da pega F em mm	432
Largura total G em mm	505
Número de movimentos do pedal por processo de elevação	≤ 20
Ø da roda D1/D2 em mm	125/82
Volume do cilindro hidráulico em ml	162
Capacidade do recipiente de recolha do óleo em ml	210
Tara em kg	40

C. Áreas de aplicação

O porta-paletes de exposição SP250 é a solução ideal para a elevação e o empilhamento de paletes de exposição e de europalletes. O pedal integrado assegura a elevação e o abaixamento fácil. O SP250 foi concebido para paletes de exposição CHEP e com um quarto do tamanho.

D. Condições operacionais

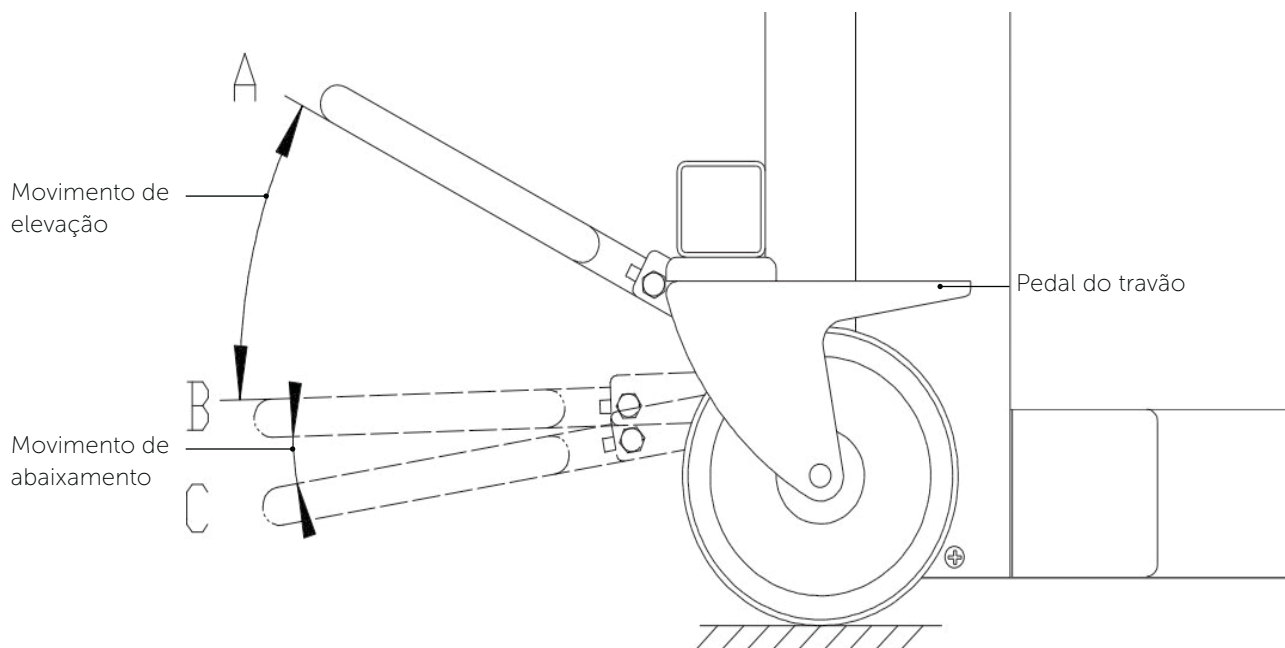
1. Utilização sobre um piso nivelado
2. Temperatura ambiente: -20 °C a +40 °C

E. Indicações de advertência

1. Leia o manual de instruções com atenção antes de utilizar o porta-paletes de exposição e familiarize-se com o rendimento e os requisitos do veículo. Deve estar assegurada uma autorização para utilização do veículo.
2. O operador do veículo deve usar vestuário de trabalho, calçado de segurança e luvas de proteção durante o funcionamento.
3. Para assegurar a segurança durante o funcionamento do veículo, todas as peças de reposição devem ser obtidas junto da Jungheinrich Katalog GmbH & Co. KG.
4. Após a substituição de peças importantes ou de uma grande reparação no veículo, é necessário realizar uma inspeção subsequente. Utilize o veículo apenas se forem dadas todas as garantias.
5. O veículo deve ser utilizado e operado apenas por pessoas com formação e que possuam um certificado correspondente.
6. É estritamente proibido sobrecarregar o veículo! Isso resulta em danos físicos e danos no veículo.
7. O operador não deve, em circunstância alguma, subir para cima da plataforma ou sentar-se nela.
8. As mãos e os pés não devem estar sob a plataforma durante o abaixamento.
9. Antes do carregamento, acione o travão do veículo para evitar que o veículo se desloque.
10. Ao carregar, distribua a carga uniformemente.
11. Não carregue cargas soltas ou instáveis.
12. Não deixe a carga assente sobre a plataforma durante um longo período de tempo.
13. Não afaste o veículo enquanto a carga é elevada.
14. O veículo deve ser utilizado apenas sobre um piso nivelado e firme. É estritamente proibido utilizar o veículo em percursos com inclinação ou piso desnivelado.
15. Quando a carga estiver sobre a plataforma elevada, certifique-se de que o peso da carga não excede a carga útil admissível. A carga deve ser elevada lentamente. (A válvula de segurança só funciona quando o veículo é elevado. Se o veículo for elevado e estiver sobrecarregado com mercadorias, a válvula de segurança não funciona e pode ser danificada.)
16. Ao carregar a plataforma elevada, não puxe a carga lateralmente para evitar a queda lateral.
17. Por motivos de segurança, realize os trabalhos de conservação ou manutenção no veículo apenas quando não estiver nenhuma carga sobre o veículo.
18. Observe todas as instruções indicadas e proceda em conformidade com as disposições.

F. Instruções de funcionamento

1. Para elevar a plataforma, pise o pedal continuamente de A para B.
Para baixar a plataforma, pise o pedal continuamente de B para C.



2. Solte o travão para movimentar o veículo.
Utilizar o travão: é estritamente proibido acionar o travão durante o processo de elevação ou o abaixamento. Mantenha os pés e outras partes do corpo afastadas do travão.

G. Manutenção

A manutenção é determinante para a segurança e uma vida útil longa.

Verifique o seguinte antes da utilização:

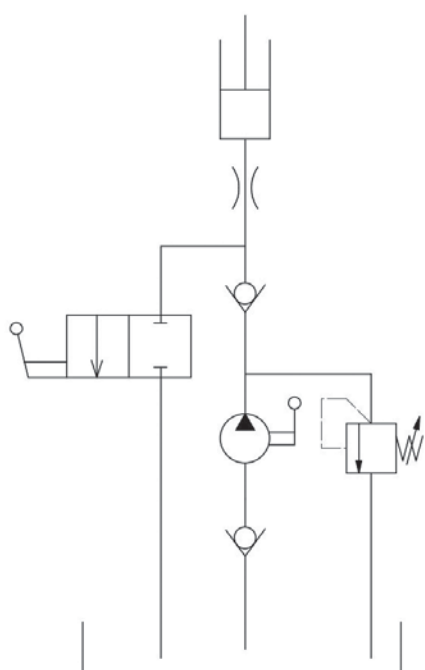
1. Controle todas as peças quanto a torções.
2. Controle o padrão de desgaste do travão e das rodas.
3. Verifique se o sistema hidráulico está estanque.
4. Antes da utilização diária, aplique óleo lubrificante em todas as superfícies de contacto.
5. Elimine as falhas atempadamente antes da utilização.
6. Mude o óleo hidráulico a cada 12 meses. Tendo em conta as condições climáticas, utilize as marcas de óleo hidráulico mencionadas a seguir ou equivalentes:
 - a) YBN32 (adequado para uma temperatura ambiente entre -10 °C e +40 °C);
 - b) YCN32 (adequado para uma temperatura ambiente entre -20 °C e +40 °C).
7. A vida útil normal dos elementos vedantes de borracha, poliuretano (PU) e nylon é de 2 anos.
Passado esse período pode ocorrer o envelhecimento.

H. Eliminação de erros

Os seguintes números de peças remetem para o catálogo de peças de reposição.

Erro	Causa	Eliminação do erro
Não é possível elevar o carro de plataforma de alta elevação ou este não atinge a altura de elevação pretendida.	1. Válvula (15) com fugas 2. Entrada do óleo bloqueada 3. Óleo hidráulico insuficiente	1. Limpar a válvula (15). Rebarbar ou remover os corpos estranhos 2. Limpar a entrada do óleo 3. Adicionar óleo hidráulico
A plataforma cai após o processo de elevação.	1. Válvula (15) com fugas 2. O-rings (21) danificados	1. Limpar a válvula (15). Rebarbar ou remover os corpos estranhos 2. Substituir os O-rings
Não é possível baixar a plataforma.	1. Não é possível pressionar o pedal na totalidade 2. Barra do pedal bloqueada 3. Núcleo da bomba danificado	1. Verificar o funcionamento correto 2. Verificar o funcionamento correto da barra do pedal Substituir a barra do pedal se estiver danificada 3. Substituir o núcleo da bomba
Fuga de óleo no núcleo da bomba	O-rings (5) danificados	Substituir os O-rings
Fuga de óleo no eixo do pistão	O-rings (26) danificados	Substituir os O-rings
Fuga de óleo na união de tubo flexível externa	O-rings (7) danificados	Substituir os O-rings

I. Esquema hidráulico



Butikspalleløfter SP250



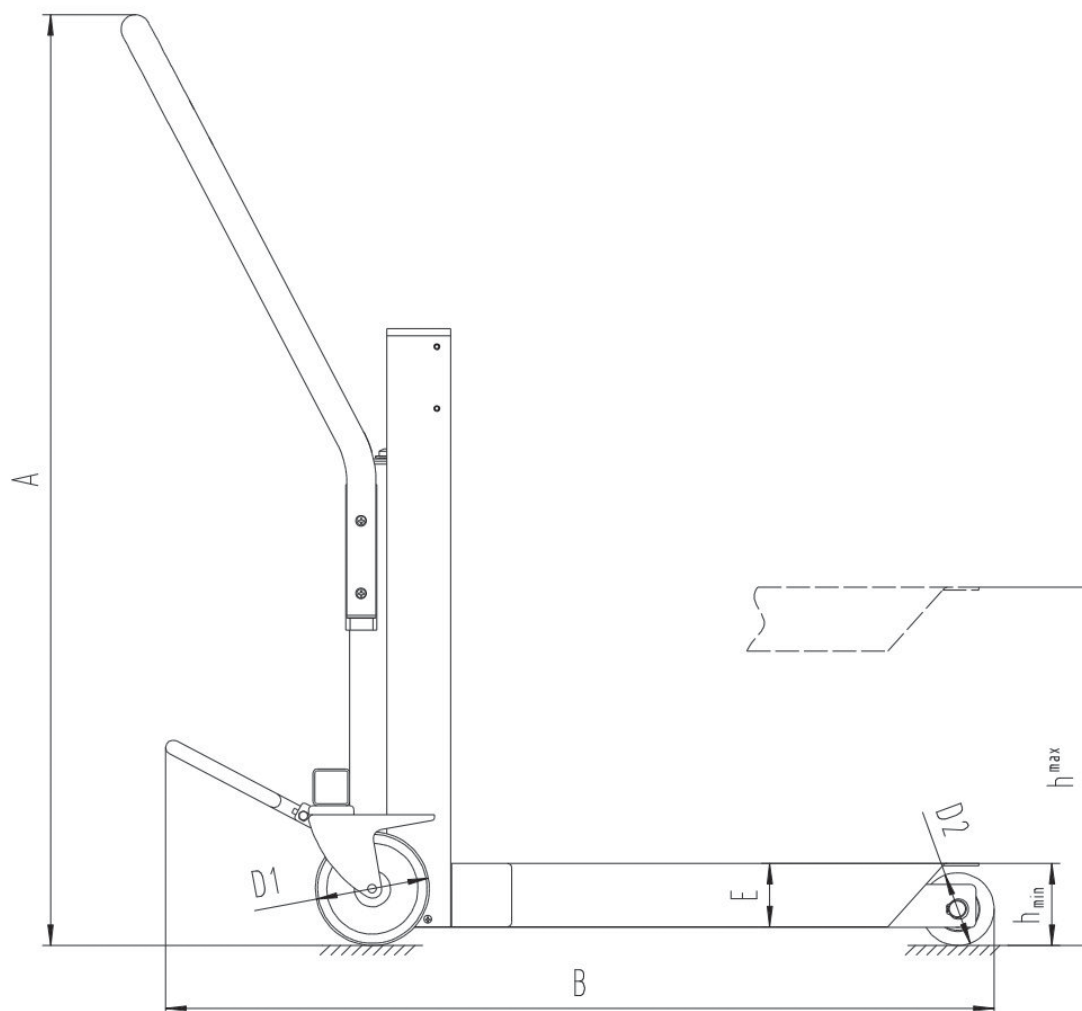
Betjeningsvejledning

DK

Indholdsfortegnelse

- A. Konfiguration
- B. Basisdata
- C. Indsatsområder
- D. Anvendelsesbetingelser
- E. Advarsler
- F. Betjeningsvejledning
- G. Service
- H. Fejlafhjælpning
- I. Hydraulikdiagram

A. Konfiguration



B. Basisdata

Model	SP250
Nyttelast kg	250
Maks. højde H mm	390
Min. højde H mm	90
Mål på platform LxBxD mm	580x200x70
Højde på håndtag A mm	1025
Højde på holder B mm	1128,5
Længde H mm	910
Samlet længde D mm	958,5
Bredde på håndtag F mm	432
Samlet bredde G mm	505
Antal pedalbevægelser pr. løftebevægelse	≤20
Hjul-Ø D1/D2 mm	125/82
Volumen hydraulikcylinder ml	162
Kapacitet på olieopsamler ml	210
Egenvægt i kg	40

C. Indsatsområder

Butikspalleløfter SP205 er den ideelle løsning til løft og stabling af butikspaller på europaller. Med den integrerede fodpedal er let løft og sænkning sikret. SP250 er dimensioneret til CHEP-paller og kvarte butikspaller.

D. Anvendelsesbetingelser

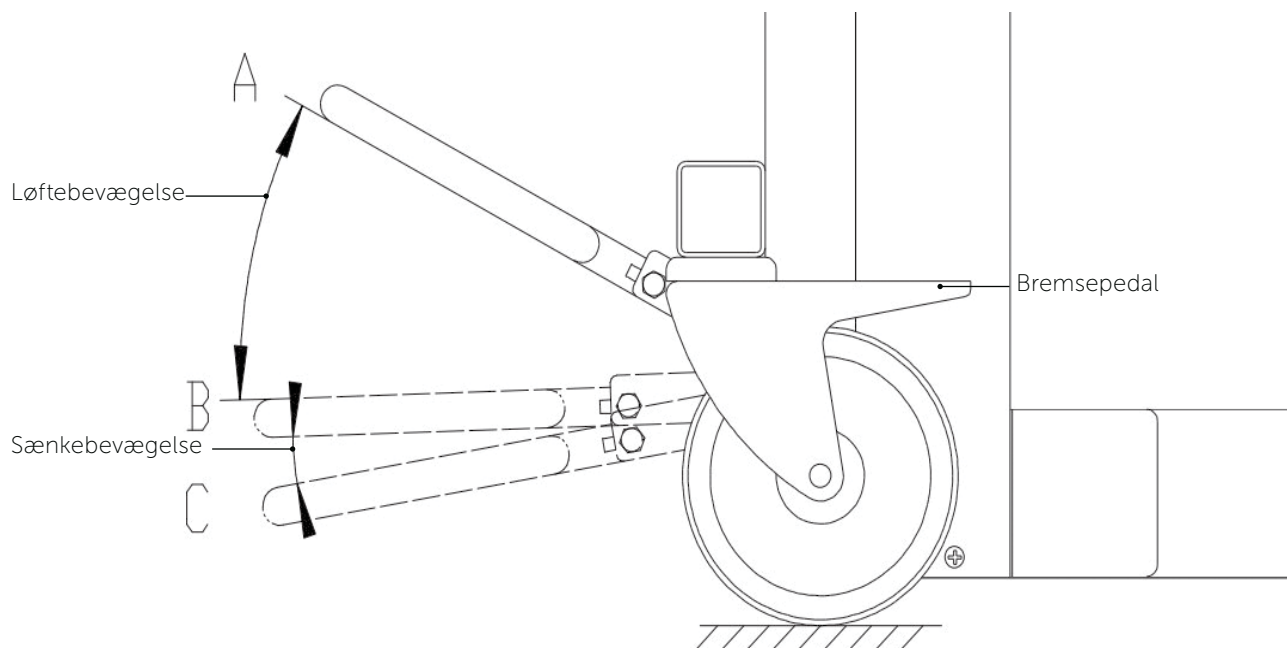
1. Indsats på plant underlag
2. Omgivelsestemperatur -20 °C til +40 °C

E. Advarsler

1. Læs betjeningsvejledningen omhyggeligt, inden du anvender butikspalleløfteren, og gør dig fortrolig med dens ydeevne og krav. Der skal være givet tilladelse til brug af løftevognen.
2. Føreren af løftevognen skal under brug bære arbejdsbeklædning, sikkerhedssko og handsker.
3. For at garantere sikkerheden under brug af løftevognen skal alle reservedele bestilles hos Jungheinrich Katalog GmbH & Co. KG.
4. Efter udskiftning af vigtige dele eller større reparation af løftevognen kræves der efterfølgende kontrol. Anvend kun løftevognen, når al sikkerhed er overholdt.
5. Løftevognen må kun anvendes og betjenes af personer, som har modtaget instruktion i den og er indehaver af et tilhørende certifikat.
6. En overbelastning af løftevognen er strengt forbudt! Dette vil medføre tilskadekomst samt skader på vognen.
7. Føreren må under ingen omstændigheder stå eller sidde på platformen.
8. Hænder og fødder må under sænkning ikke befinde sig under platformen.
9. Aktivér bremsen til vognen inden pålæsning, så bevægelser på vognen undgås.
10. Fordel lasten jævnt under pålæsning.
11. Pålæs ikke løs eller ustabil last.
12. Lad ikke lasten ligge i længere tid på platformen.
13. Fjern ikke vognen, når lasten er løftet.
14. Vognen må kun anvendes på et plant og hårdt underlag. Det er strengt forbudt at anvende vognen på hældende strækninger eller ujævnt underlag.
15. Når lasten befinder sig på den løftede platform, bedes du kontrollere, at lastens vægt ikke overstiger den tilladte nyttelast. Lasten skal tages forsigtigt op. (Sikkerhedsventilen virker kun, når vognen løftes. Når vognen løftes og overbelastes med varer, virker ventilen ikke og kan blive beskadiget).
16. Træk ikke lasten sidelæns ved pålæsning på den løftede platform, så det undgås, at den falder ned ved siden.
17. Udfør af hensyn til sikkerheden kun reparation eller service på vognen, hvis der ingen last befinder sig på vognen.
18. Følg alle ovenstående anvisninger omhyggeligt, og følg bestemmelserne.

F. Betjeningsvejledning

1. Flyt pedalen flere gange efter hinanden fra A til B med foden for at løfte platformen.
For at sænke platformen skal du flytte fodpedalen fra B til C flere gange efter hinanden med foden.



2. Løsn bremsen for at flytte vognen.
Betjening af bremsen: Det er strengt forbudt, at betjene bremsen under løft eller sænkning.
Sørg for at holder fødder og andre legemsdele væk fra bremsen.

G. Service

Service er nødvendig for sikkerheden og en lang levetid.

Kontrollér følgende før drift:

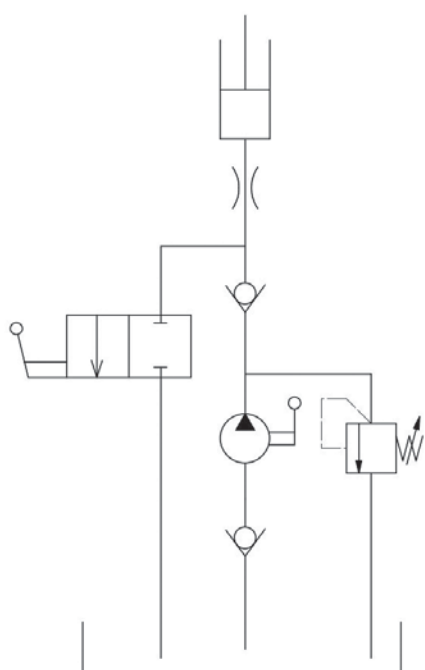
1. Kontrollér samtlige dele for bøjning.
2. Kontrollér slidmønsteret på bremse og hjul.
3. Kontrollér, om hydrauliksystemet er tæt.
4. Påfør smøreolie på alle friktionsflader inden den daglige brug.
5. Afhjælp mangler i god til inden indsatsen.
6. Udskift hydraulikolien hver 12. måned. Anvend nedenstående mærke eller en lignende hydraulikolie under hensyntagen til de lokale klimaforhold:
 - a) YBN32 (egnet til omgivelsestemperaturer mellem -10°C og $+40^{\circ}\text{C}$);
 - b) YCN32 (egnet til omgivelsestemperaturer mellem -20°C og $+40^{\circ}\text{C}$).
7. Den normale levetid for tætningselementer af gummi, polyuretan (PU) og nylon udgør 2 år.
Derefter kan der opstå alderstegn.

H. Fejlafhjælpning

Følgende komponentnumre henviser til reservedelskataloget.

Fejl	Årsag	Afhjælpning af fejl
Den højtløftende paralleløfter kan ikke løftes eller ikke opnå den ønskede løftehøjde.	1. Utæt ventil (15) 2. Blokeret olieindgang 3. Hydraulikolie mangel	1. Rens ventilen (15). Fjern afgratninger eller fremmedlegemer 2. Rens olieindgangen 3. Fyld hydraulikolie på
Platformen sænker sig efter løftebevægelsen.	1. Utæt ventil (15) 2. Beskadigede O-ringe (21)	1. Rens ventilen (15). Fjern afgratninger eller fremmedlegemer 2. Udskift O-ringe
Platformen kan ikke sænkes.	1. Pedalen kan ikke trædes helt ned 2. Blokeret fodstang 3. Beskadiget pumpekerne	1. Kontrollér for korrekt funktion 2. Kontrollér fodstangen for korrekt funktion Udskift fodstangen, hvis den er beskadiget 3. Udskift pumpekernen
Olielækage ved pumpekernen	Beskadigede O-ringe (5)	Udskift O-ringe
Olielækage ved stempelstangen	Beskadigede O-ringe (26)	Udskift O-ringe
Olielækage ved udvendig slangetilslutning	Beskadigede O-ringe (7)	Udskift O-ringe

I. Hydraulikdiagram



Zvedač displejových palet SP250



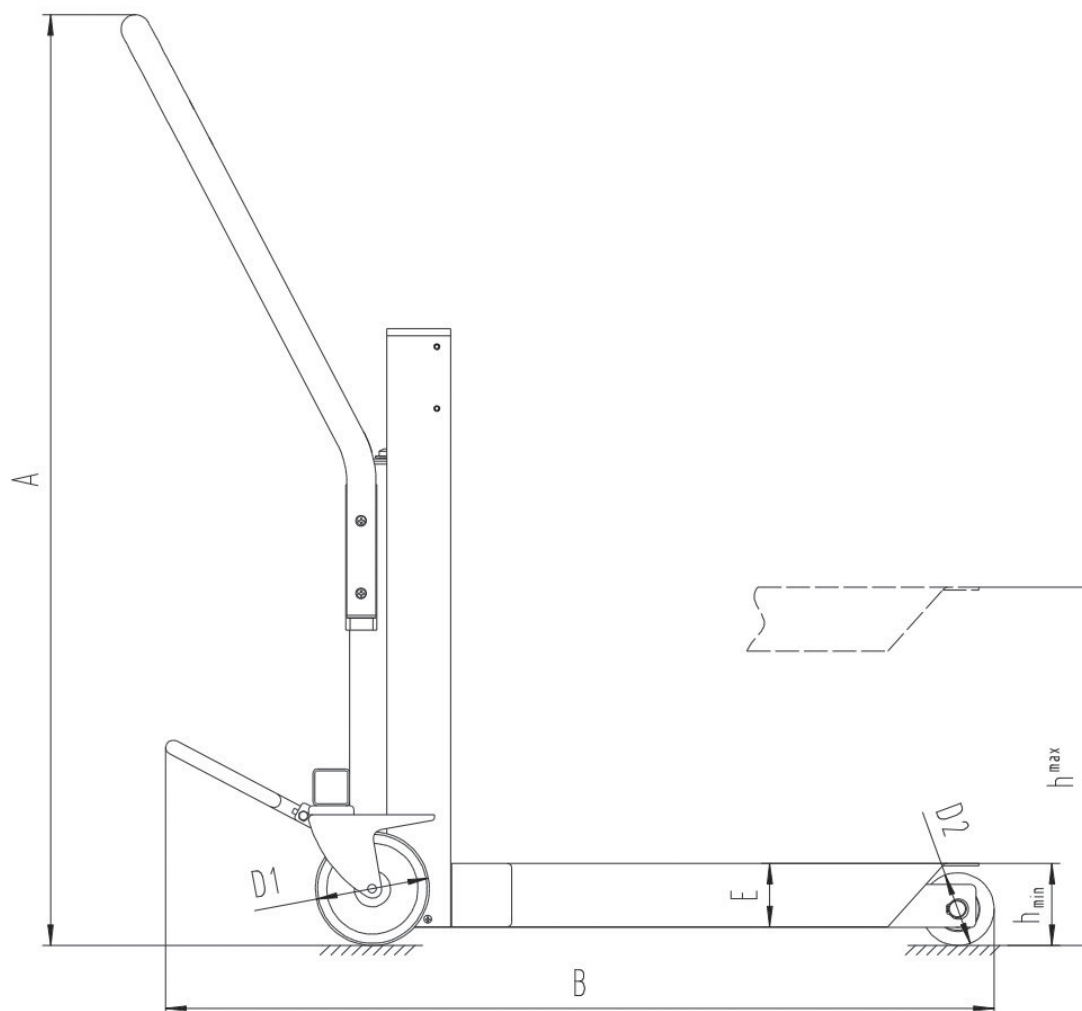
Návod k obsluze

CZ

Obsah

- A. Konfigurace
- B. Základní data
- C. Oblasti použití
- D. Provozní podmínky
- E. Výstražné pokyny
- F. Návod k obsluze
- G. Údržba
- H. Odstranění závad
- I. Hydraulické schéma

A. Konfigurace



B. Základní data

Model	SP250
Užitná nosnost kg	250
Max. výška H mm	390
Min. výška h mm	90
Rozměry plošiny délkaxšířkaxhloubka mm	580x200x70
Výška rukojeti A mm	1025
Výška držáku B mm	1128,5
Délka H mm	910
Celková délka D mm	958,5
Šířka rukojeti F mm	432
Celková šířka G mm	505
Počet pohybů pedálem na jeden zdvih	≤20
Průměr kola Ø D1/D2 mm	125/82
Objem válce hydrauliky ml	162
Kapacita zachytné vany na olej ml	210
Vlastní hmotnost kg	40

C. Oblasti použití

Zvedač displejových palet SP250 představuje ideální řešení ke zvedání a stohování displejových palet a europalet. Zdvih a spouštění se ovládá pomocí integrovaného nožního pedálu. Zvedač SP250 je koncipován pro CHEP palety a displejové čtvrtpalety.

D. Provozní podmínky

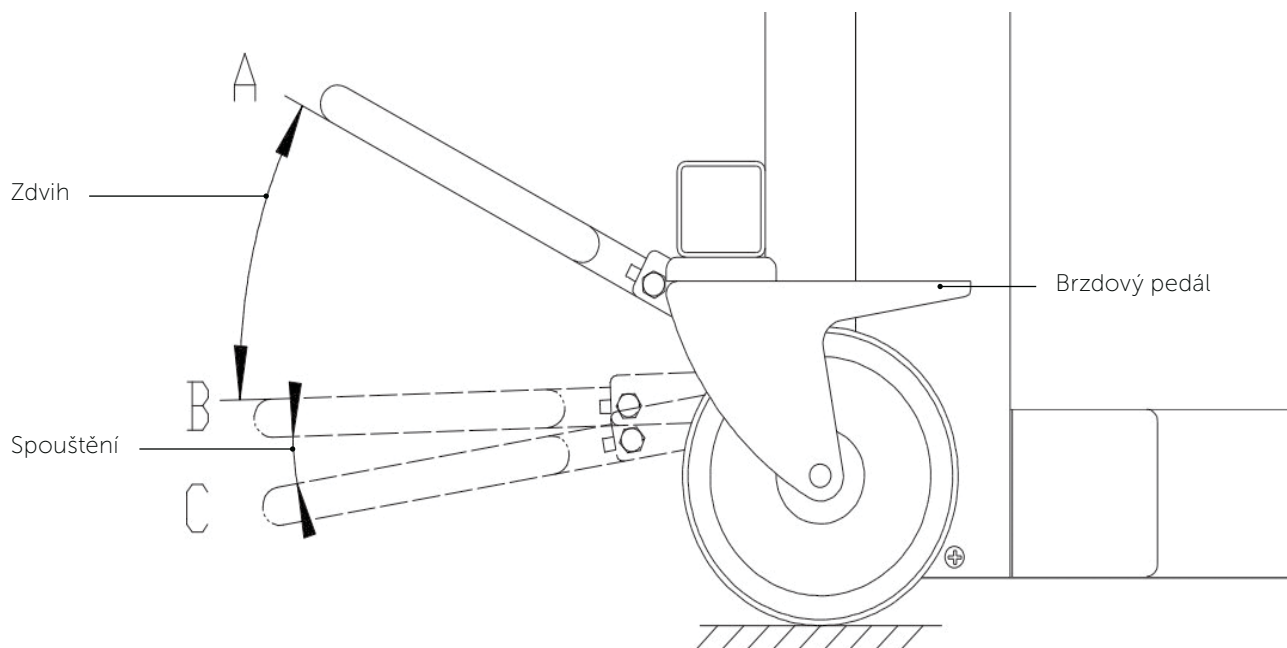
1. Použití na pevném podkladu
2. Teplota okolí -20°C až $+40^{\circ}\text{C}$

E. Výstražné pokyny

1. Než začnete zvedač displejových palet používat, pozorně si přečtěte návod k jeho obsluze a seznamte se s výkonností a požadavky zvedače. K používání zvedače, resp. vozíku musíte mít povolení.
2. Během provozu musí obsluha zvedače, resp. vozíku nosit pracovní oděv, pracovní obuv a rukavice.
3. K zajištění bezpečnosti během provozu zvedače, resp. vozíku je nutné používat veškeré náhradní díly od Katalog GmbH & Co. KG.
4. Po výměně důležitých dílů nebo větší opravě vozíku je nutná následná kontrola. Vozík použijte pouze tehdy, jsou-li splněny všechny bezpečnostní podmínky.
5. Vozík smí obsluhovat a provozovat pouze osoby, které byly k manipulaci s ním speciálně vyškoleny a mohou se prokázat příslušným certifikátem.
6. Přetěžování vozíku je přísně zakázáno! Vede k jeho poškození a ke zraněním osob.
7. Obsluha vozíku nesmí za žádných okolností stát nebo sedět na plošině.
8. Ruce a nohy nesmí být při spouštění v žádném případě pod plošinou.
9. Před nakládáním zabrzděte brzdu vozíku, zabráníte tak jeho pohybu.
10. Břemena umístěte při nakládání rovnoměrně.
11. Nenakládejte žádná uvolněná nebo nestabilní břemena.
12. Náklad nenechávejte na plošině ležet po delší dobu.
13. Vozík neodstraňujte, dokud je náklad zvedán.
14. Vozík používejte jen na rovném a tvrdém povrchu. Je přísně zakázáno používat vozík na svažujících se komunikacích nebo na nerovném povrchu.
15. Když je náklad naložený na zvednuté plošině, přesvědčte se, zda jeho hmotnost nepřekračuje povolenou užitnou nosnost. Náklad je třeba nakládat pomalu. (Bezpečnostní ventil funguje jen, pokud je vozík zvednutý. Pokud je vozík zvednutý a přetížený břemeny, ventil nefunguje a může se poškodit.)
16. Při nakládání zvednuté plošiny neposunujte břemena do strany, zabráníte tak jejich pádu do strany.
17. Z bezpečnostních důvodů provádějte opravy a údržbu vozíku jen tehdy, pokud na vozíku není naložen žádný náklad.
18. Pečlivě dodržujte všechny výše uvedené pokyny a postupujte podle předpisů.

F. Návod k obsluze

1. Ke zvedání plošiny nohou pumpujte pedálem od A do B.
Ke spouštění plošiny nohou pumpujte pedálem od B do C.



2. K umožnění pohybu vozíku odbrzděte brzdu.
Ovládání brzdy: Je přísně zakázáno odbrzdovat brzdu během zdvihu nebo spouštění. Nohy i ostatní části těla držte v bezpečné vzdálenosti od brzdy.

G. Údržba

Údržba je rozhodující pro zajištění bezpečnosti a dlouhé životnosti vozíku.

Než začnete s vozíkem pracovat, proveďte tyto činnosti:

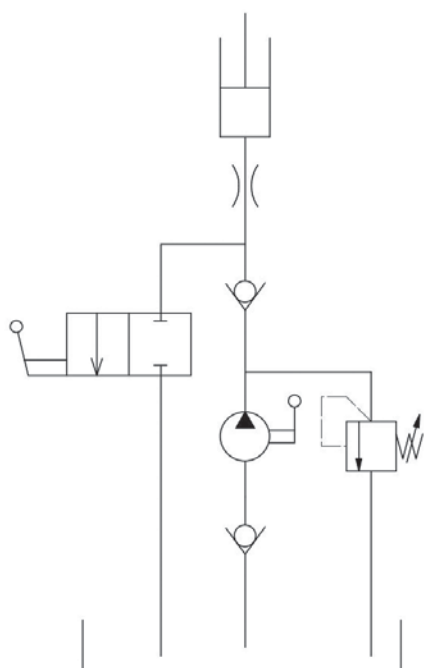
1. Zkontrolujte veškeré díly, zda nejsou ohnuté.
2. Zkontrolujte příp. opotřebení brzd a kol.
3. Zkontrolujte těsnost hydraulického systému.
4. Před každodenním provozem namažte třecí plochy mazacím olejem.
5. Před použitím vozíku zavčas odstraňte závady a nedostatky.
6. Hydraulický olej vyměňujte každých 12 měsíců. Používejte níže uvedenou nebo srovnatelnou značku hydraulického oleje při zohlednění místních klimatických podmínek:
 - a) YBN32 (vhodný pro okolní teploty mezi -10 °C a $+40\text{ °C}$);
 - b) YCN32 (vhodný pro okolní teploty mezi -20 °C a $+40\text{ °C}$).
7. Normální doba použití těsnících prvků z gumy, polyuretanu a nylonu činí 2 roky. Potom se mohou projevit následky stárnutí.

H. Odstranění závad

Následující čísla dílů odkazují na katalog náhradních dílů.

Chyba	Příčina	Odstranění závady
Vozík nelze zvednout nebo nedosahuje požadované výšky.	1. Netěsný ventil (15) 2. Blokováný vstup pro olej 3. Nedostatek hydraulického oleje	1. Vyčistěte ventil (15). Odstraňte z ventilu nečistoty, resp. cizí tělesa 2. Vyčistěte vstup pro olej 3. Doplněte hydraulický olej
Plošina po zdvihu padá.	1. Netěsný ventil (15) 2. Poškozené O kroužky (21)	1. Vyčistěte ventil (15). Odstraňte z ventilu nečistoty, resp. cizí tělesa 2. Vyměňte O kroužky
Plošinu není možné spustit.	1. Pedál nelze kompletně sešlápnout 2. Blokována nožní tyč 3. Poškozené jádro pumpy	1. Zkontrolujte správnou funkčnost 2. Zkontrolujte správnou funkčnost nožní tyče Pokud je nožní tyč poškozená, vyměňte ji 3. Vyměňte jádro pumpy
Únik oleje na jádru pumpy	Poškozené O kroužky (5)	Vyměňte O kroužky
Únik oleje na pístnici	Poškozené O kroužky (26)	Vyměňte O kroužky
Únik oleje na vnějším hadicovém připojení	Poškozené O kroužky (7)	Vyměňte O kroužky

I. Hydraulické schéma



Podnośnik palet wystawowych SP250



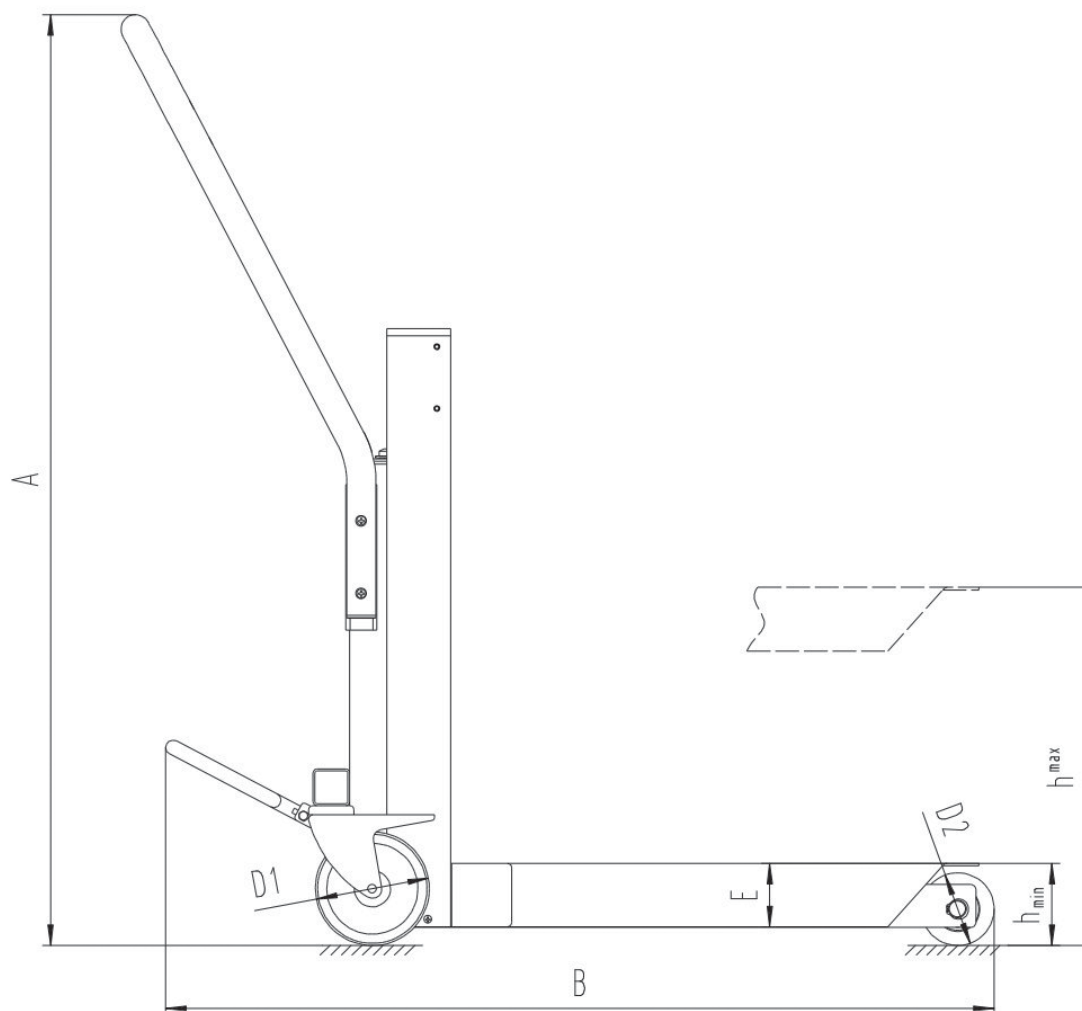
Instrukcja eksploatacji

PL

Spis treści

- A. Konfiguracja
- B. Dane podstawowe
- C. Obszary zastosowań
- D. Warunki eksploatacji
- E. Ostrzeżenia
- F. Instrukcja eksploatacji
- G. Konserwacja
- H. Usuwanie usterek
- I. Schemat hydrauliczny

A. Konfiguracja



B. Dane podstawowe

Model	SP250
Udźwig użytkowy kg	250
Maks. wysokość H mm	390
Min. wysokość h mm	90
Wymiary platformy wys. x szer. x gł. mm	580x200x70
Wysokość uchwyty A mm	1025
Wysokość mocowania B mm	1128,5
Długość H mm	910
Długość całkowita D mm	958,5
Szerokość uchwyty F mm	432
Szerokość całkowita G mm	505
Liczba ruchów pedałem na podnoszenie	≤20
Ø koła D1/D2 mm	125/82
Pojemność siłownika hydraulicznego ml	162
Pojemność pojemnika zbiorczego oleju	210
Masa własna kg	40

C. Obszary zastosowań

Podnośnik palet wystawowych SP250 jest idealnym rozwiązaniem do podnoszenia i sztaplowania palet wystawowych (display) na europaletach. Zintegrowany pedał umożliwia łatwe podnoszenie i opuszczanie. Model SP250 jest przeznaczony do podnoszenia ćwierćpalet wystawowych i palet wystawowych typu CHEP.

D. Warunki eksploatacji

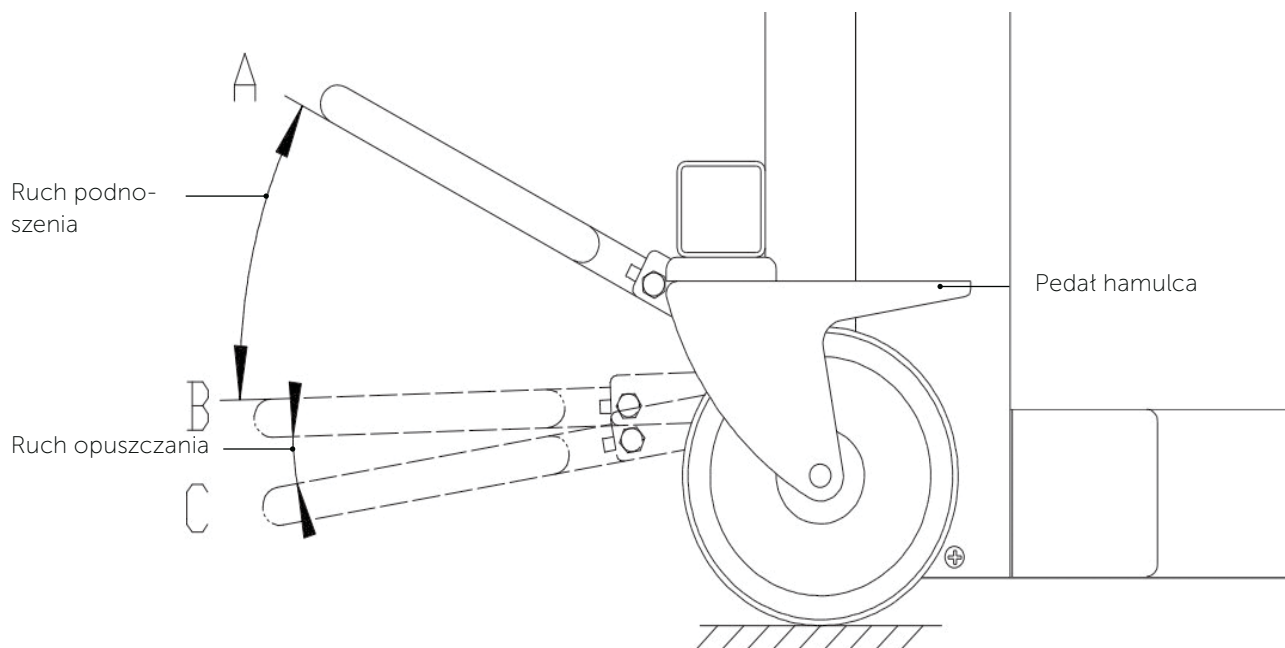
1. Zastosowanie na równym podłożu.
2. Temperatura otoczenia: -20°C do $+40^{\circ}\text{C}$

E. Ostrzeżenia

1. Przed użyciem ręcznego podnośnika palet wystawowych należy uważnie przeczytać instrukcję eksploatacji oraz zapoznać się z wydajnością i wymaganiami wózka. Należy zapewnić zezwolenie na użytkowanie pojazdu.
2. Podczas pracy wózka jego operator powinien nosić odzież roboczą, obuwie bezpieczne i rękawice.
3. Bezpieczeństwo podczas eksploatacji zapewni użycie wyłącznie oryginalnych części zamiennych Jungheinrich Katalog GmbH & Co. KG.
4. Po wymianie ważnych części lub większej naprawie wózka należy wykonać poniższe czynności kontrolne. Używać wózka tylko po podjęciu wszystkich środków bezpieczeństwa.
5. Wózek powinien być stosowany i obsługiwany tylko przez przeszkolone osoby, posiadające kwalifikacje potwierdzone odpowiednim certyfikatem.
6. Przeciążanie wózka jest surowo zabronione! Prowadzi ono do obrażeń ciała oraz uszkodzeń wózka.
7. Operator nie może w żadnym wypadku stać ani siedzieć na platformie.
8. Podczas opuszczania dłonie ani stopy nie mogą znajdować się pod platformą.
9. Przed załadunkiem włączyć hamulec wózka, aby zapobiec jego przemieszczaniu.
10. Podczas załadunku pamiętać o równomiernym rozłożeniu ładunku.
11. Nie ładować luźnych lub niestabilnych ładunków.
12. Ładunek nie powinien przez dłuższy czas leżeć na platformie.
13. Nie usuwać wózka w momencie podnoszenia ładunku.
14. Wózek stosować wyłącznie na równym i twardym podłożu. Surowo zabronione jest używanie wózka na pochyłym lub nierównym podłożu.
15. Kiedy ładunek znajduje się na poniesionej platformie, upewnić się, że jego masa nie przekracza dopuszczalnego udźwigu użytkowego. Ładunek należy ładować na wózek powoli. (Zawór bezpieczeństwa działa tylko w pozycji uniesionej wózka. Po podniesieniu przeciążonego wózka zawór nie zadziała i może zostać uszkodzony).
16. Podczas załadowania poniesionej platformy nie ciągnąć ładunku na boki, aby uniknąć spadania ładunku z boku.
17. Ze względów bezpieczeństwa wykonywać naprawy lub serwisowanie wózka tylko wtedy, kiedy nie jest on obciążony ładunkiem.
18. Przestrzegać wszystkich podanych powyżej wskazówek z należytą starannością i postępować zgodnie z przepisami.

F. Instrukcja eksploatacji

1. W celu poniesienia platformy naciskać stale pedał z położenia A do B.
W celu opuszczenia platformy naciskać stale dźwignię nożną z położenia B do C.



2. Zwolnić hamulec w celu przemieszczenia wózka.

Obsługa hamulca: Uruchamianie hamulca podczas podnoszenia lub opuszczania jest surowo zabronione. Stopy i inne części ciała trzymać z dala od elementów hamulca.

G. Konserwacja

Konserwacja jest decydującym działaniem dla zachowania bezpieczeństwa i zapewnienia długiego okresu użytkowania.

Zakres kontroli przed eksploatacją:

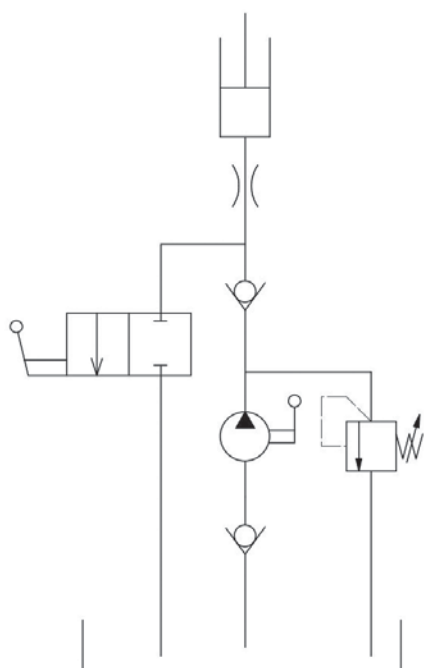
1. Sprawdzić, czy jakiegokolwiek części nie są zgięte.
2. Sprawdzić stopień zużycia hamulców i kół.
3. Sprawdzić szczelność układu hydraulicznego.
4. Przed codzienną pracą nasmarować wszystkie powierzchnie tarcia olejem smarowym.
5. Usunąć wszelkie wady odpowiednio wcześniej przed eksploatacją.
6. Co 12 miesięcy wymieniać olej hydrauliczny. Stosować niżej wymienione i porównywalne marki oleju hydraulicznego z uwzględnieniem danych warunków klimatycznych:
 - a) YBN32 (odpowiedni przy temperaturze otoczenia od -10°C do $+40^{\circ}\text{C}$);
 - b) YCN32 (odpowiedni przy temperaturze otoczenia od -20°C do $+40^{\circ}\text{C}$).
7. Standardowy okres użytkowania elementów uszczelniających z gumy, poliuretanu (PU) i nylonu wynosi 2 lata. Po tym czasie mogą pojawić się oznaki starzenia.

H. Usuwanie usterek

Poniższe numery części są numeracją zgodną z katalogiem części zamiennych.

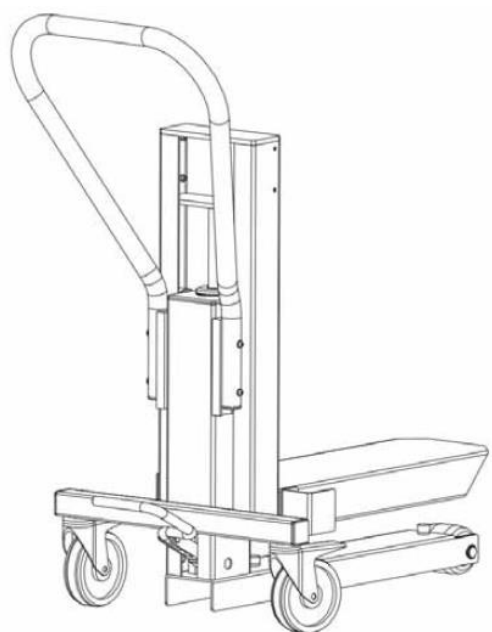
Błąd	Przyczyna	Usuwanie błędów
Wózek podnośnikowy nie podnosi się lub nie osiąga wymaganej wysokości podnoszenia.	1. Nieszczelny zawór (15) 2. Zablokowany wlot oleju 3. Brak oleju hydraulicznego	1. Oczyszczyć zawór (15). Usunąć zadziory lub ciała obce. 2. Oczyszczyć wlot oleju. 3. Uzupetnić olej hydrauliczny.
Platforma opada po podniesieniu.	1. Nieszczelny zawór (15) 2. Uszkodzone oringi (21)	1. Oczyszczyć zawór (15). Usunąć zadziory lub ciała obce. 2. Wymienić oringi.
Nie można opuścić platformy.	1. Pedał nie może być całkowicie wciśnięty. 2. Zablokowany drążek nożny 3. Uszkodzony rdzeń pompy	1. Sprawdzić prawidłowe działanie 2. Sprawdzić prawidłowe działanie drążka nożnego Wymienić drążek, jeśli jest uszkodzony 3. Wymienić rdzeń pompy
Wyciek oleju z rdzenia pompy	Uszkodzone oringi (5)	Wymienić oringi.
Wyciek oleju z tłoczyska	Uszkodzone oringi (26)	Wymienić oringi.
Wyciek oleju z zewnętrznego przyłącza węża	Uszkodzone oringi (7)	Wymienić oringi.

I. Schemat hydrauliczny



SP250

Display raklap emelő



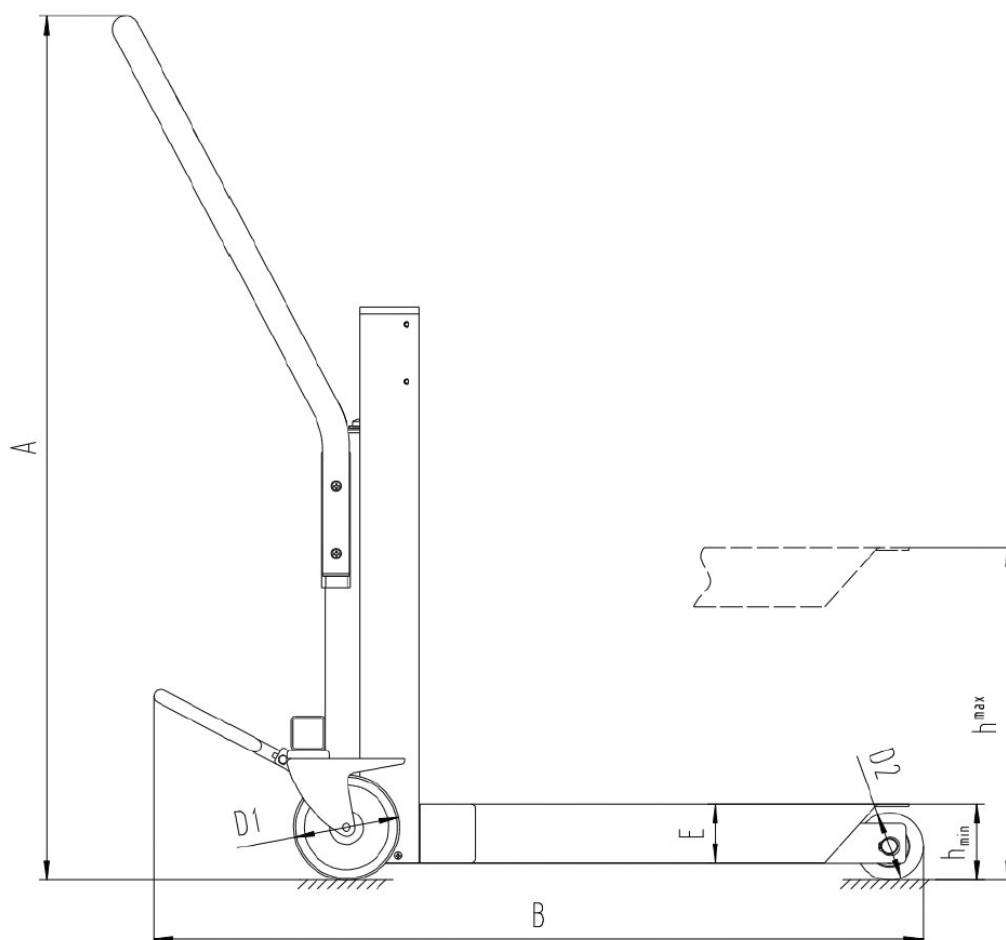
Használati utasítás

H

Tartalom

- A. Felépítés
- B. Főbb adatok
- C. Alkalmazási terület
- D. Használati feltételek
- E. Figyelmeztetések
- F. Használati utasítás
- G. Karbantartás
- H. Hibaelhárítás
- I. Hidraulikus kapcsolás

A. Felépítés



B. Főbb adatok

Modell	SP250
Teherbírási (kg)	250
Maximális magasság H (mm)	390
Minimális magasság H (mm)	90
Rakfelület mérete H x SZ x M (mm)	580 x 200 x 70
Markolat magasság A (mm)	1025
Pedál magasság B (mm)	1128,5
Hossz H (mm)	910
Teljes hossz D (mm)	958,5
Markolat szélesség F (mm)	432
Teljes szélesség G (mm)	505
Pedál löketek száma emelésenként	≤20
Kerék Ø D1/D2 mm	125/82
Hidraulikus munkahenger térfogat (ml)	162
Olajtartály térfogat (ml)	210
Nettó tömeg (kg)	40

C. Alkalmazási terület

Az SP250 display raklap emelő kiváló megoldást nyújt Euro display raklapok emeléséhez és mozgatásához. A beépített lábpedál a könnyű emelést és süllyesztést segíti. Az SP250-t CHEP és negyed display raklapokhoz tervezték

D. Használati feltételek

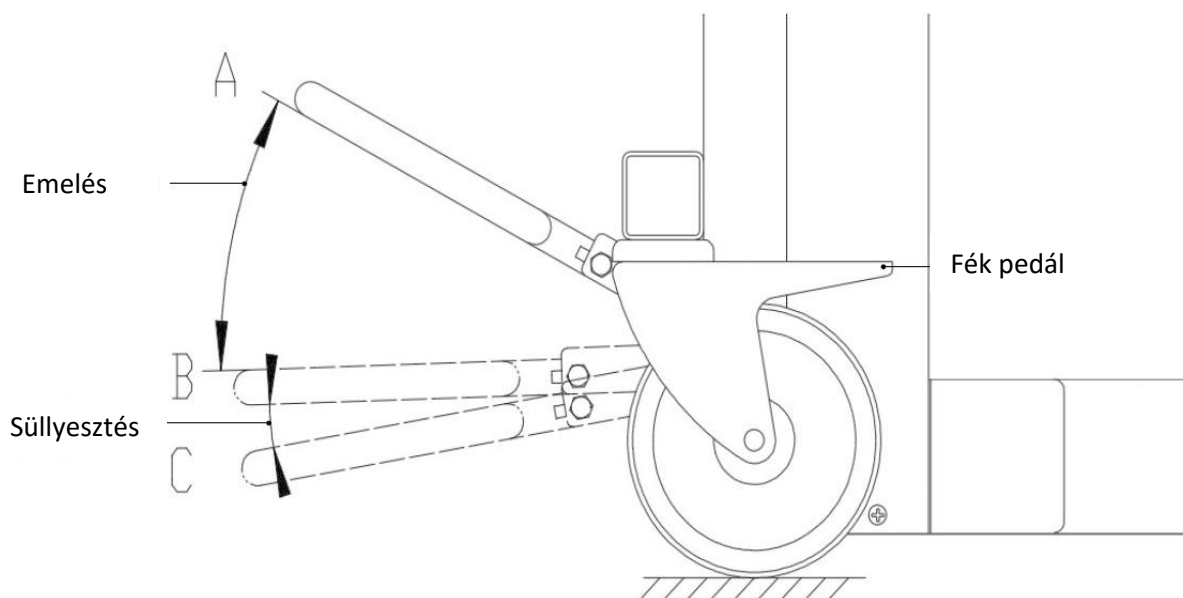
1. Sík felületen szabad használni
2. Környezeti hőmérséklet -20°C - +40°C

E. Figyelmeztetések

1. A raklap emelő használata előtt figyelmesen olvassa el a használati utasítást és ismerje meg az eszköz képességeit és a használat követelményeit. A gép használatához engedélyre van szükség.
2. A kezelőnek munkaruhát, védőcipőt és kesztyűt kell viselnie a gép használata közben.
3. A biztonságos munkavégzés érdekében csak a Jungheinrich Katalog GmbH & Co. KG. alkatrészeit használja.
4. Fontos alkatrészek vagy nagy javítások után ellenőrizze a gépet. Az emelőt csak akkor szabad használni, ha a biztonságos üzem garantálható.
5. A gépet csak olyan személy kezelheti, aki megfelelő képesítéssel rendelkezik, és azt igazolni is képes.
6. Ne terhelje túl a gépet! Sérülést és a gép károsodását okozhatja.
7. Személy semmilyen körülmények között nem állhat vagy ülhet a rakfelületre.
8. Süllyesztés közben ne hagyja kezét vagy lábát a rakfelület alatt.
9. Rakodás előtt húzza be a gép fékét, hogy elkerülje a véletlen mozgást.
10. Ossa el a terhet egyenletesen a rakfelületen.
11. Ne helyezzen a gépre laza vagy instabil rakományt.
12. Ne hagyjon a rakfelületen terhet hosszabb időn át.
13. Ne próbálja meg kihúzni az emelőt a teher alól, amíg az meg van emelve.
14. A gépet csak sík és szilárd burkolaton szabad használni. Ne alkalmazza az emelőt lejtős vagy egyenetlen terepen!
15. Ha a teher a megemelt rakodófelületen van, győződjön meg róla, hogy a rakomány tömege nem lépi túl a gép teherbírását. A terhet lassan kell növelni. (A nyomáshatároló csak emeléskor működik. Ha a már felemelt emelőt túlterhelik a szelep nem lép működésbe, és a gép károsodhat.)
16. Ha felemelt rakfelületre pakol, ne húzza a rakományt oldalirányban, mert az leeshet a rakfelületről.
17. Biztonsági okokból a terhelt gépen tilos javítási vagy karbantartási munkákat végezni.
18. Kövesse pontosan a fenti utasításokat és cselekedjen mindig a szabályoknak megfelelően.

F. Használati utasítás

1. A rakfelület emeléséhez nyomja a pedált lábbal az A-tól a B pozícióig.
A rakfelület süllyesztéséhez a pedált B-ből C pozícióba kell mozdítani.



2. Oldja ki a féket a gép mozgatásához.
A fék működtetése: ne rögzítse a féket emelési vagy süllyesztési művelet közben.
A lábát és egyéb testrészeit tartsa távol a fékberendezéstől!

G. Karbantartás

A karbantartás elengedhetetlen a biztonságos üzemeltetés és hosszú élettartam érdekében.

A gép használata előtt:

1. Ellenőrizze, hogy a gép részei nem görbültek el!
2. Ellenőrizze a fékek és a kerekek kopási mintáját!
3. Győződjön meg róla, hogy nem szivárog a hidraulika folyadék!
4. Minden nap, használat előtt olajozza meg a csatlakozó felületeket!
5. A gép minden hibáját ki kell javítani használat előtt.
6. Cserélje le a hidraulika folyadékot 12 havonta. A környezeti körülményektől függően a következő típusú – vagy azokkal egyenértékű – folyadékokat kell használni:
 - a.) YBN32 (-10°C- +40°C között)
 - b.) YCN32 (-20°C- +40°C között)
7. A gumi, poliuretán (PU) és nylon tömítések normál élettartama 2 év. Ez idő után öregedés jelei tapasztalhatók.

H. Hibaelhárítás

A következő cikkszámok a tartalék alkatrész katalógusból valók.

Hiba	Ok	Elhárítás
Az emelő nem emel vagy nem éri el a kívánt magasságot.	1. Tömítetlen szelep (15) 2. Eltömődött szívóág 3. Nem megfelelő olaj	1. Szelep (15) tisztítása. Távolítsa el az idegen anyagokat. 2. Szívóág tisztítása 3. Olaj betöltése
A rakfelület emelés után visszaesik	1. Tömítetlen szelep (15) 2. Tönkrement O-gyűrűk (21)	1. Szelep (15) tisztítása. Távolítsa el az idegen anyagokat. 2. Cserélje ki az O-gyűrűket!
A rakfelületet nem lehet süllyeszteni.	1. A pedált nem lehet teljesen lenyomni 2. Elakadt lámpedal 3. Tönkrement szivattyú	1. Tesztüzem 2. Lámpedal rúd ellenőrzése, szükség esetén csere 3. Szivattyú csere
Olajszivárgás a szivattyúházól	Tönkrement O-gyűrűk (5)	Cserélje ki az O-gyűrűket!
Olajszivárgás a munkahengerből	Tönkrement O-gyűrűk (26)	Cserélje ki az O-gyűrűket!
Olajszivárgás a külső olajvezetéből	Tönkrement O-gyűrűk (7)	Cserélje ki az O-gyűrűket!

I. Hidraulikus kapcsolási rajz

